

1094 Ux-101-50x
1097 Ux-101-50x
1099 UHKx-101-50x

DE EN FR



Deutsch Elektronischer Raumtemperaturregler-Einsatz UP

1094 U-101	Schließer, mit externem Eingang zur Temperaturabsenkung
1097 U-101	Wechsler
1099 UHK-101	2 Schließer, mit externem Eingang für die Umschaltung zwischen Heizen und Kühlen

GEFAHR

Bei direktem oder indirektem Kontakt mit spannungsführenden Teilen kommt es zu einer gefährlichen Körperdurchströmung. Elektrischer Schock, Verbrennungen oder der Tod können die Folge sein. Bei unsachgemäß ausgeführten Arbeiten an spannungsführenden Teilen besteht Brandgefahr.

- Vor Montage und Demontage Netzspannung freischalten!
- Arbeiten am 110 ... 240 V-Netz nur von Fachpersonal ausführen lassen.

- Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und aufbewahren.
- Weitere Benutzerinformationen und Informationen zur Planung unter <https://new.abb.com/de> oder durch Scannen des QR-Codes.

Hinweis

Beachten Sie die ab dem 01. Januar 2018 gültige EU Verordnung 2015/1188 „Anforderungen an die umweltgerechte Gestaltung von Einzelraumheizgeräten“.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

1094 U-101, 1097 U-101: Das Gerät wird in geschlossenen Räumen für die Regelung der Temperatur bei Heizsystemen/elektrischen Fußbodenheizungen eingesetzt.

1099 UHK-101: Das Gerät wird in geschlossenen Räumen für die Regelung der Temperatur (Heizen und Kühlen) eingesetzt. Verwendung nur für stromlos geschlossene Stellantriebe.

Die Geräte dürfen nur in UP-Gerätedosen nach DIN 49073-1, Teil 1 oder geeigneten Aufputzgehäusen montiert werden.

Hinweis
Einsatz nur in trockenen Räumen!

Technische Daten

Nennspannung	230 V AC ±10 %, 50 / 60 Hz
Schaltleistung	1094 U-101 10 (4) A, 230 V AC
	1097 U-101 10(4) A, 230 V AC
	Schließer 5(2) A, 230 V AC Öffner
	1099 UHK-101 2 × 8(1) A, 230 V AC
Kurzschlußsicherung	10 A
Umgebungs-temperatur	0 ... +35 °C
Lagerungstemperatur	-20 ... +70 °C
Anschlussklemmen	1,5 mm ² ... 2,5 mm ²
Temperatur-absenkung (ECO)	ca. 3 K
Schalttemperatur-differenz*	ca. ±0,5 K
Temperatur-einstellbereich	1 ... 6 (5°C ... 30°C)
Schutzart	IP20 (EN 60529)
Verlustleistung	< 0,05 W
Schaltkontakt (unabhängige Schließer)	1099 UHK-101 2

* (nur 1099 UHK-101) Bei bodennahen Kühlflächen kann ein typischer Regelbetrieb nicht immer erreicht werden. Durch die Erwärmung des Geräts bei hohen Lastströmen ist besonders in der Betriebsart Kühlen der Sollwert zu prüfen und ggf. die Solltemperatur zu erhöhen.



A	Höhe: 150 cm / Mindestabstand: 30 cm
B	Montage an Kältebrücken vermeiden
C	Zugluft / Sonneneinstrahlung vermeiden
D	Wärmestrahlung externer Geräte vermeiden

Hinweis

Zur Verbindung mit Warmwasserheizungen werden für den Regler Stellventile "stromlos geschlossen" benötigt.

Zusätzlich 1097 U-101:
Beim Anschluss des Öffnerkontakte wird ein Stellventil stromlos offen benötigt.

- [1] Raumtemperaturregler-Einsatz UP
- [2] Zentralscheibe
- [3] Mutter
- [4] Einstellknopf

Montage

Hinweis

Zur Montage und Demontage der Zentralscheibe und des Einstellknopfes keinen Schraubendreher verwenden.

1. Gerät anschließen
2. Gerät in UP-Dose befestigen.
3. Zentralscheibe [2] aufsetzen und mit der Mutter [3] handfest anschrauben.

Aufsetzen des Einstellknopfs [4] auf die Drehachse

Der Einstellknopf [4] hat keine definierte Position zum Aufsetzen auf die Drehachse.

1. Drehen Sie deshalb beim Aufsetzen auf die Drehachse den Einstellknopf [4] gegen einen leichten Widerstand komplett bis zu der Position 1 und dann zur Position 6.

Demontage

Die Demontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.



- | | |
|-----|--|
| [A] | 1094 U-101 |
| [B] | 1097 U-101 |
| [C] | 1099 UHK-101, Anschluss an ein 2-Rohr-System |
| [D] | 1099 UHK-101, Anschluss an ein 4-Rohr-System |
| [e] | Aktivierung Temperaturabsenkung |
| [f] | Aktivierung Kühlbetrieb |
| [g] | Ausgang Ansteuerung Heizlast |
| [h] | Ausgang Ansteuerung Kühllast |



Hinweis

Bei der Inbetriebnahme des Temperaturreglers ist zu beachten, dass die Schaltpunktgenauigkeit erst nach ca. 1-2 Stunden Betriebsdauer nach der Montage gegeben ist.

Zur Abkürzung der Anfangsangleichung wird daher empfohlen, die Einstelltemperatur zunächst höher (Heizbetrieb) oder tiefer (Kühlbetrieb) als gewünscht einzustellen.

Hinweis (nur 1099 UHK-101)

Im Betrieb Kühlen ist bei hoher Luftfeuchtigkeit (Gewitterneigung) auf Betaubung der gekühlten Fläche zu achten. Die Kühlung sollte rechtzeitig zurück oder gegebenenfalls ganz ausgeschaltet werden, um eine Beschädigung der gekühlten Fläche durch Feuchtigkeit zu verhindern.

Bedienung

Hinweis

Die unten angegebenen Temperaturwerte sind Näherungswerte.

- [1] Einstellknopf Raumtemperatur

1	= 5 °C
2	= 10 °C
3	= 15 °C
4	= 20 °C
5	= 25 °C
6	= 30 °C

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Ein Unternehmen der ABB Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid,
Tel.: +49 2351 956-1600;
<https://new.abb.com/de>

Hinweis
Endnutzer sind verpflichtet, Elektro- und Elektronik-Altgeräte nicht im Hausmüll, sondern getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall zu entsorgen. Das regelmäßig abgebildete Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne weist auf diese Verpflichtung hin.

Zur Rückgabe stehen in Ihrer Nähe kostenfreie Sammelstellen sowie ggf. weitere Annahmestellen für die Wiederverwendung der Geräte zur Verfügung. Vertreiber für Elektro- und Elektronikgeräte sowie Vertreiber von Lebensmitteln sind unter den in § 17 Abs. 1 und Abs. 2 ElektroG genannten Voraussetzungen verpflichtet, unentgeltlich Altgeräte zurückzunehmen.
--

Sollte das Altgerät personenbezogene Daten enthalten, ist der Endnutzer vor der Abgabe selbst für deren Löschung verantwortlich. Endnutzer sind verpflichtet, Altbatterien und Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, vor der Abgabe vom Altgerät zerstörungsfrei zu trennen und sie einer separaten Sammlung zuzuführen.
--

Dies gilt nicht, wenn Altgeräte zur Wiederverwendung abgegeben werden.
--

English

Electronic room thermostat insert

1094 U-101	Normally open contact, with external input for temperature reduction
1097 U-101	Changeover contact
1099 UHK-101	2 normally open contacts with external input for the switchover between heating and cooling

DANGER

Dangerous currents flow through the body when coming into direct or indirect contact with live components. This can result in electric shock, burns or even death. Work improperly carried out on current-carrying parts can cause fires.

- Disconnect the mains voltage prior to mounting and dismantling!
- Work on the 110 - 240 V mains network is to be performed by specialist staff only.

- Read the operating manual carefully and keep it in a safe place.
- Additional user information and information about planning is available at <https://new.abb.com/en> or by scanning the QR code.

Notice

Please observe the EU Ordinance 2015/1188 "Requirements for environmentally compatible design of local space heaters" valid from January/01/2018.

Intended use

1094 U-101, 1097 U-101The device is used in closed rooms for the regulation of the temperature for heating systems/electric underfloor heating.

1099 UHK-101: The device is used in closed rooms for the regulation of the temperature (heating and cooling). Application only for de-energized, closed actuating drives.

The devices must only be installed in flush-mounted wall boxes according to DIN 49073-1, Part 1, or suitable surface-mounted housings.

Notice

Use only in dry rooms!

Technical data

Nominal voltage		230 V AC ±10%, 50 / 60 Hz
Switching capacity	1094 U-101	10 (4) A, 230 V AC
	1097 U-101	10(4) A, 230 V AC normally open contact 5(2) A, 230 V AC normally closed contact
	1099 UHK-101	2 × 8(1) A, 230 V AC
Short-circuit protection		10 A
Ambient temperature		0 - +35°C
Storage temperature		-20 - +70°C
Connecting terminals		1.5 mm² - 2.5 mm²
Temperature reduction (ECO)		approx. 3 K
Switching temperature difference*		Approx. ±0.5 K
Temperature adjustment range		1 - 6 (5°C - 30°C)
Protection type		IP20 (EN 60529)
Power loss		< 0.05 W
Switch contact (independent normally open contact)	1099 UHK-101	2

* (only 1099 UHK-101) Typical control operation can not always be attained for cooling areas close to the floor. When the device heats up due to high load currents, the set value should be checked especially in cooling operation mode and, if necessary, the set-point temperature should be raised.



- [A] Height: 150 cm/minimum distance: 30 cm
- [B] Avoid mounting on thermal bridges
- [C] Avoid draught and direct sunlight
- [D] Avoid the heat radiation of external devices

Notice

For connection to hot-water heating appliances, servo valves of the "closed when de-energized" design are required for the controller. Additionally 1097 U-101:
When connecting the normally closed contact, an open when de-energized servo valve is required.

- [1] Room temperature controller insert FM
- [2] Cover plate
- [3] Nut
- [4] Adjusting knob

Mounting

Notice

Do not use a screw driver for mounting and dismantling the cover plate and adjusting head.

1. Connect the device.
2. Connect the device in a flush-mounted socket.
3. Attach the cover plate [2] and screw it on finger-tight with the nut [3].

Mount the adjusting knob [4] on the rotational axis

The adjusting knob [4] has no defined position for mounting on the rotational axis.

1. Therefore, during mounting on the rotational axis, turn the adjusting knob [4] against a slight resistance fully up to position 1 and then to position 6.

Dismantling

Dismantling is carried out in the reverse order.



- [A] 1094 U-101
- [B] 1097 U-101
- [C] 1099 UHK-101 Connection to a 2-pipe system
- [D] 1099 UHK-101 Connection to a 4-pipe system
- [E] Activation of temperature reduction
- [F] Activation of cooling mode
- [G] Output for controlling the heating load
- [H] Output for controlling the cooling load



Notice

When the temperature controller is commissioned, it has to be taken into account that the switching point precision is not reached until about 1-2 hours of operation after mounting.
To reduce the time required for initial adaptation it is recommended to first set the temperature higher (heating operation) or lower (cooling operation) than desired.

Notice (only 1099 UHK-101)

At high humidity (tendency toward thunder storms) during cooling mode, attention should be paid to dew formation on the cooled surface.
Cooling should be reset early or switched off completely to prevent moisture from damaging the cooled surface.

Operation

Notice

The temperature values specified below are approximate values.

- [1] Adjusting knob for room temperature

1	= 5°C
2	= 10°C
3	= 15°C
4	= 20°C
5	= 25°C
6	= 30°C

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - A member of the ABB Group, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Germany, Tel.: +49 2351 956-1600; <https://new.abb.com/en>

Français

Mécanisme pour thermostat électronique encastré

1094 U-101	Contact à fermeture avec entrée externe pour la réduction de température
1097 U-101	Contact inverseur
1099 UHK-101	2 contacts à fermeture avec entrée externe pour la commutation entre chauffage et refroidissement

DANGER

Un contact direct ou indirect avec des pièces sous tension entraîne un passage de courant dangereux dans le corps. Ceci peut avoir pour effet un choc électrique, des brûlures ou la mort. Risque d'incendie en cas de travaux non conformes sur les pièces sous tension.

- Couper la tension secteur avant le montage et le démontage !
- Confier les interventions sur l'alimentation électrique 110 à 240 V uniquement au personnel qualifié.

- Lire attentivement les instructions d'utilisation et les conserver.
- Des informations utilisateur supplémentaires et des informations de planification sont disponibles sur le site <https://new.abb.com/fr> ou en scannant le code QR.

Remarque

Tenez compte de la directive UE 2015/1188 « Exigences en matière d'écoconception applicables aux dispositifs de chauffage décentralisés » en vigueur depuis le 1er janvier 2018.

Utilisation conforme

1094 U-101, 1097 U-101 L'appareil est utilisé dans des pièces fermées pour la régulation de la température des systèmes de chauffage / planchers chauffants électriques.

1099 UHK-101: L'appareil est utilisé dans des pièces fermées pour la régulation de la température (chauffage et refroidissement). Utilisation uniquement pour les actionneurs fermés hors tension.

Les dispositifs ne doivent être montés que dans des boîtes encastrées selon DIN 49073-1, partie 1 ou des boîtiers appropriés.

Remarque

Utilisation dans des pièces sèches !

Caractéristiques techniques

Tension nominale		230 V AC ±10 %, 50 / 60 Hz
Puissance de commutation	1094 U-101	10 (4) A, 230 V AC
	1097 U-101	10(4) A, contact à fermeture 230 V AC 5(2) A, contact à ouverture 230 V AC
	1099 UHK-101	2 × 8(1) A, 230 V AC
Protection contre les courts-circuits		10 A
Température ambiante		0 à +35 °C
Température de stockage		-20 à +70 °C
Bornes de raccordement		1,5 mm² ... 2,5 mm²
Abaissement de la température (ECO)		env. 3 K
Défaut de température de commutation*		env. ±0,5 K
Plage de réglage de la température		1 ... 6 (5°C ... 30°C)
Indice de protection		IP20 (EN 60529)
Puissance dissipée		< 0,05 W
Contacteur (contact à fermeture indépendant)	1099 UHK-101	2

* (1099 UHK-101 uniquement) Pour les surfaces de refroidissement à proximité du sol, un mode de régulation typique ne peut pas toujours être obtenu. Le réchauffement de l'appareil en présence de courants de charge élevés entraîne, notamment en mode refroidissement, la nécessité de vérifier la valeur de consigne et le cas échéant, d'augmenter cette valeur.



- [A] Hauteur : 150 cm / écart minimal : 30 cm
- [B] Eviter un montage au niveau de ponts thermiques
- [C] Eviter les courants d'air / le rayonnement solaire
- [D] Eviter tout rayonnement thermique d'appareils externes

Remarque

Pour un raccordement à des chauffages à eau chaude, le régulateur nécessite des servovannes "fermées hors tension".

En complément 1097 U-101 : Une servosouape ouverte hors tension est nécessaire lors du raccordement du contact à ouverture.

- [1] Mécanisme thermostat d'ambiance encastré
- [2] Plaque centrale
- [3] Ecrou
- [4] Bouton de réglage

Montage

Remarque

Pour le montage et le démontage de la plaque centrale et du bouton de réglage, ne pas utiliser de tournevis.

1. Raccorder l'appareil
2. Fixer l'appareil dans la boîte encastrée.
3. Mettre la plaque centrale [2] en place et visser fermement à l'aide de l'écrou [3].

Mettre le bouton de réglage [4] en place sur le pivot

Le bouton de réglage [4] n'a pas de position définie de mise en place sur le pivot.

1. Lors de sa mise en place sur le pivot, faites donc tourner complètement le bouton de réglage [4] jusqu'à atteindre les positions 1 puis 6, malgré une légère résistance.

Démontage

Le démontage se fait alors dans l'ordre inverse.



- [A] 1094 U-101
- [B] 1097 U-101
- [C] 1099 UHK-101 Raccordement à un système à 2 tubes
- [D] 1099 UHK-101 Raccordement à un système à 4 tubes
- [E] Activation de réduction de la température
- [F] Activation du mode refroidissement
- [G] Sortie commande charge de chauffage
- [H] Sortie commande charge de refroidissement



Remarque

Lors de la mise en marche du thermostat, il convient de noter que la précision du point de commutation n'est assurée qu'après env. 1 à 2 heures de fonctionnement à l'issue du montage. En vue d'une accélération de l'équilibrage initial, nous recommandons donc de régler d'abord la température sur une valeur supérieure (mode chauffage) ou inférieure (mode refroidissement) à celle voulue.

Commande

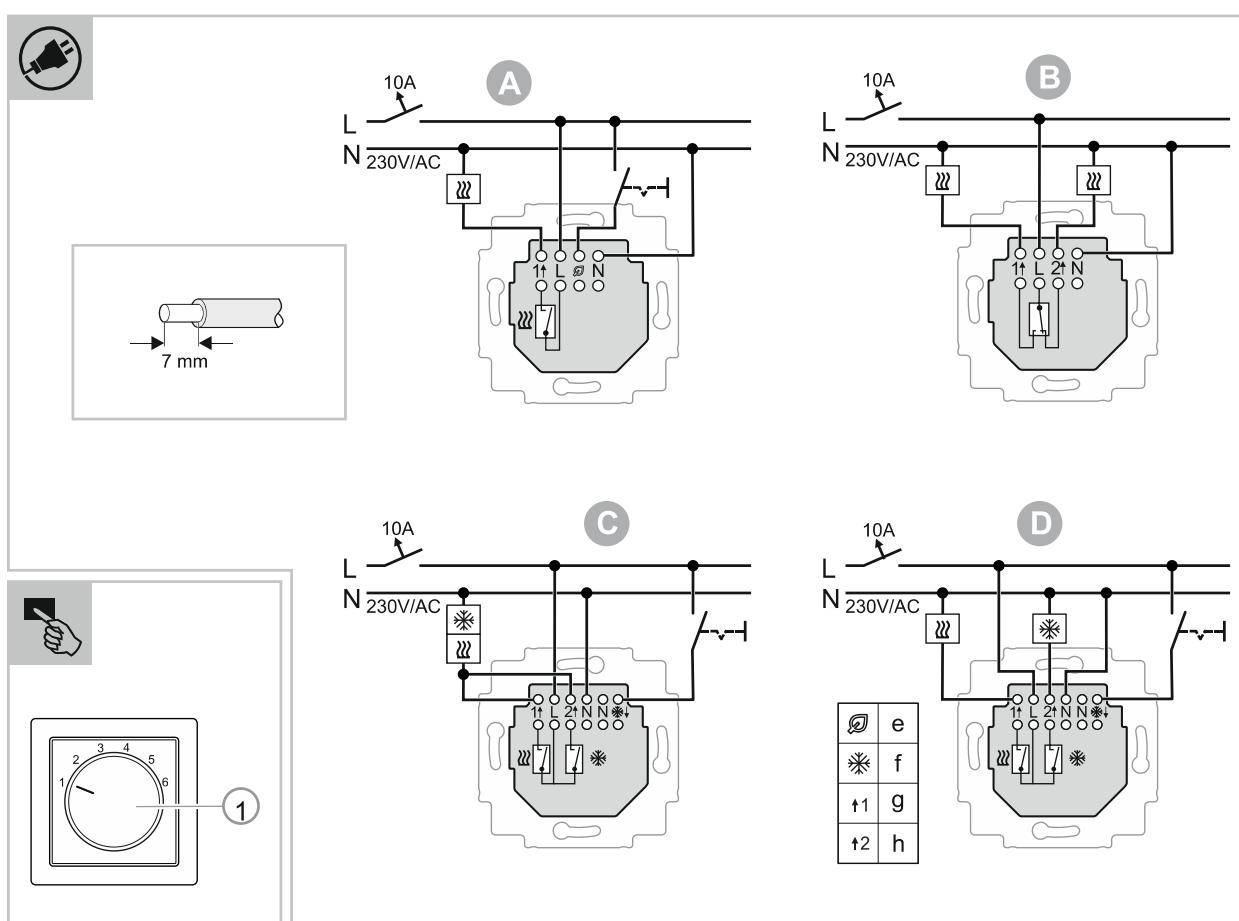
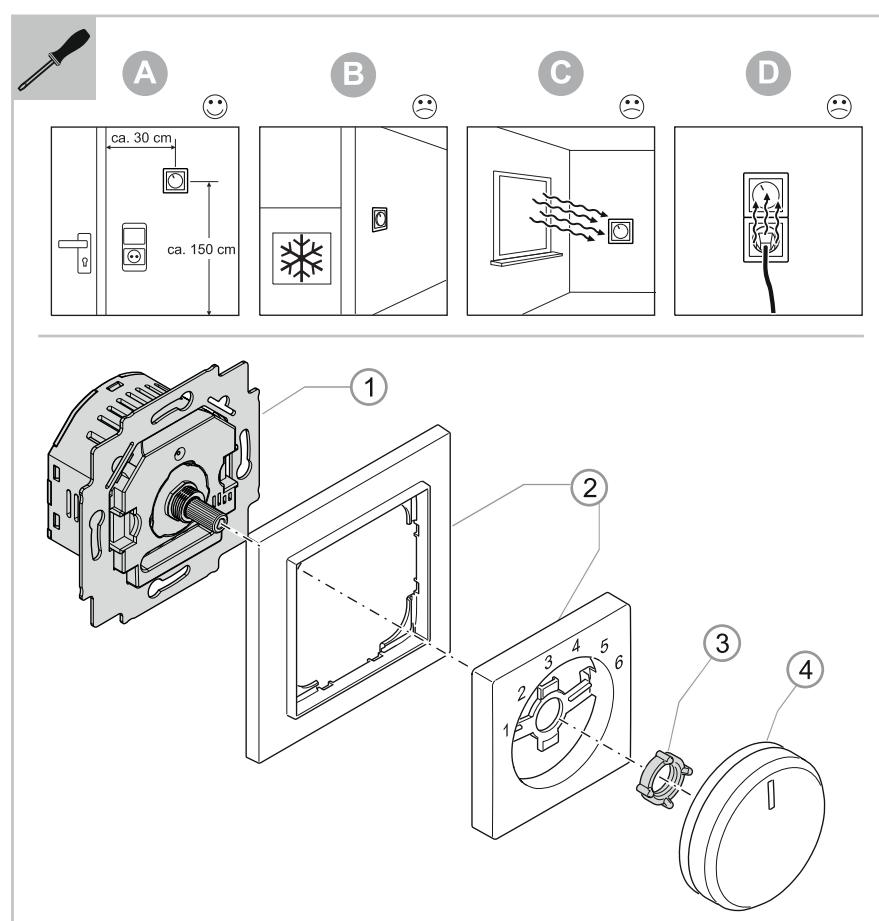
Remarque

Les valeurs de température indiquées ci-dessous sont des valeurs approximatives.

- [1] Bouton de réglage de la température ambiante

1	= 5 °C

<tbl_r cells="2" ix="



1094 Ux-101-50x
1097 Ux-101-50x
1099 UHKx-101-50x

NL IT ES



Elektronische kamerthermostaatsokkel inbouw

1094 U-101	Maaikontact (NO) met externe ingang voor temperatuurverlaging
1097 U-101	Wisselcontact
1099 UHK-101	2 maaikontacten (NO) met externe ingang voor de omschakeling tussen verwarmen en koelen

GEVAAR

- Bij direct of indirect contact met spanningvoerende delen ontstaat een gevaarlijke doorstroming van het lichaam. Elektrische schok, brandwonden of de dood kunnen het gevolg zijn. Bij niet correct uitgevoerde werkzaamheden aan spanningvoerende delen bestaat brandgevaar.
- Voor montage en demontage eerst de netspanning vrijschakelen!
 - Werkzaamheden aan het "110...240V"-stroomnet uitsluitend laten uitvoeren door een erkend elektrotechnisch installatiebedrijf.

- Gebruiksaanwijzing zorgvuldig lezen en bewaren.
- Meer informatie voor de gebruiker en informatie over de planning op <https://new.abb.com/benelux/> of door scannen van de QR-code.

Aanwijzing

Neem de vanaf 1 januari 2018 geldende EU-verordening 2015/1188 "Eisen inzake ecologisch ontwerp voor toestellen voor lokale ruimteverwarming" in acht.

Beoogd gebruik

1094 U-101, 1097 U-101: het apparaat wordt in gesloten ruimtes gebruikt voor de temperatuurregeling bij verwarmingssystemen / elektrische vloerverwarmingen.

1099 UHK-101: het apparaat wordt in gesloten ruimtes gebruikt voor de temperatuurregeling (verwarmen en koelen). Gebruik uitsluitend voor stroomloos gesloten ventielkleppen.

De apparaten mogen uitsluitend worden gemonteerd in inbouwdozen die voldoen aan DIN 49073-1, deel 1 of geschikte opbouwbehuizingen.

Aanwijzing

Uitsluitend in droge ruimtes gebruiken!

Technische gegevens

Nominale spanning	230 V AC ±10 %, 50 / 60 Hz
Schakelvermogen	1094 U-101 10 (4) A, 230 V AC
	1097 U-101 10(4) A, 230 V AC maaikontact (NO) 5(2) A, 230 V AC verbreekcontact (NC)
	1099 UHK-101 2 × 8(1) A, 230 V AC
Kortsluitbeveiliging	10 A
Omgevingstemperatuur	0 ... +35 °C
Opslagtemperatuur	-20 ... +70 °C
Aansluitklemmen	1,5 mm ² ... 2,5 mm ²
Temperatuurregeling (ECO)	ca. 3 K
Schakeltemperatuursverschil*	ca. ±0,5 K
Instelbereik voor temperatuur	1 ... 6 (5°C ... 30°C)
Beschermingsgraad	IP20 (EN 60529)
Vermogensverlies	< 0,05 W
Schakelcontact (onafhankelijk maaikontact (NO))	1099 UHK-101 2

* (alleen 1099 UHK-101) * Bij koelvlakken in de buurt van de vloer kan een typisch regelbedrijf niet altijd worden bereikt. Door de opwarming van het apparaat bij hoge laststromen moet vooral in de bedrijfsmodus koelen de gewenste waarde gecontroleerd en indien nodig de ingestelde temperatuur verhoogd worden.



A	Hoogte: 150 cm / minimale afstand: 30 cm
B	Montage aan koudebruggen vermijden
C	Tocht / zonnestralen vermijden
D	Warmtestralen externe apparaten vermijden

Aanwijzing

Voor de verbinding met warmwaterverwarmingen zijn voor de regelaar "stroomloos gesloten" regelkleppen nodig.

Extra 1097 U-101:
Bij aansluiten van het verbreekcontact (NC) is een regelklep "stroomloos geopend" nodig.

- [1] Kamertemperatuursokkel inbouw
- [2] Centraalplaat
- [3] Moer
- [4] Instelknop

Montage

Aanwijzing

Voor montage en demontage van de centraalplaat en de instelknop geen schroevendraaier gebruiken.

1. Apparaat aansluiten
2. Apparaat in inbouwdoos bevestigen.
3. Centraalplaat [2] plaatsen en met moer [3] handvast erop schroeven.

Instelknop [4] op draaias plaatsen

De instelknop [4] heeft geen gedefinieerde positie voor het plaatsen op de draaias.

1. Draai daarom bij het plaatsen op de draaias de instelknop [4] tegen een lichte weerstand in volledig naar positie 1 en vervolgens naar positie 6.

Demontage

De demontage gebeurt in omgekeerde volgorde.



[A]	1094 U-101
[B]	1097 U-101
[C]	1099 UHK-101, aansluiting op een 2-buizenstelsel
[D]	1099 UHK-101, aansluiting op een 4-buizenstelsel
[e]	Activering temperatuurregeling
[f]	Activering koelbedrijf
[g]	Uitgang aansturing verwarmingsbelasting
[h]	Uitgang aansturing koelbelasting



Aanwijzing

Bij de inbedrijfname van de temperatuurregelaar moet er rekening mee worden gehouden dat de schakelpunt precisie pas na ca. 1-2 uur werking na de montage wordt bereikt.

Om een snellere begincompensatie te bereiken, wordt aanbevolen om de insteltemperatuur eerst hoger (verwarmingsbedrijf) of lager (koelbedrijf) dan gewenst in te stellen.

Aanwijzing (alleen 1099 UHK-101)

In koelbedrijf moet bij hoge luchtvochtigheid (kans op onweer) op het bedauwen van het gekoelde vlak worden gelet. De koeling moet op tijd terug- of eventueel helemaal uitgeschakeld worden om een beschadiging van het gekoelde vlak door vochtigheid te voorkomen.

Bediening

Aanwijzing

De onderstaande temperatuurwaarden zijn richtwaarden.

[1] Instelknop kamertemperatuur

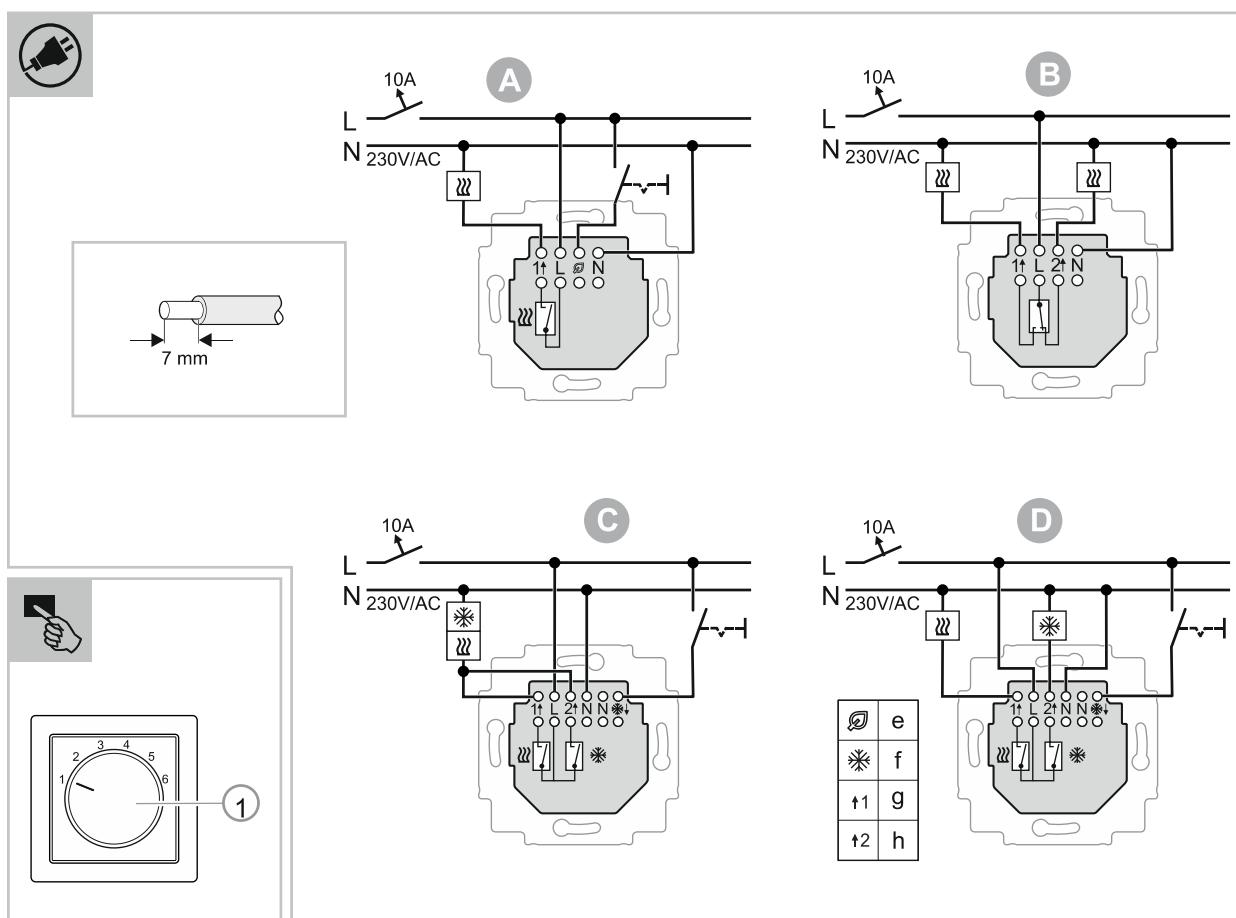
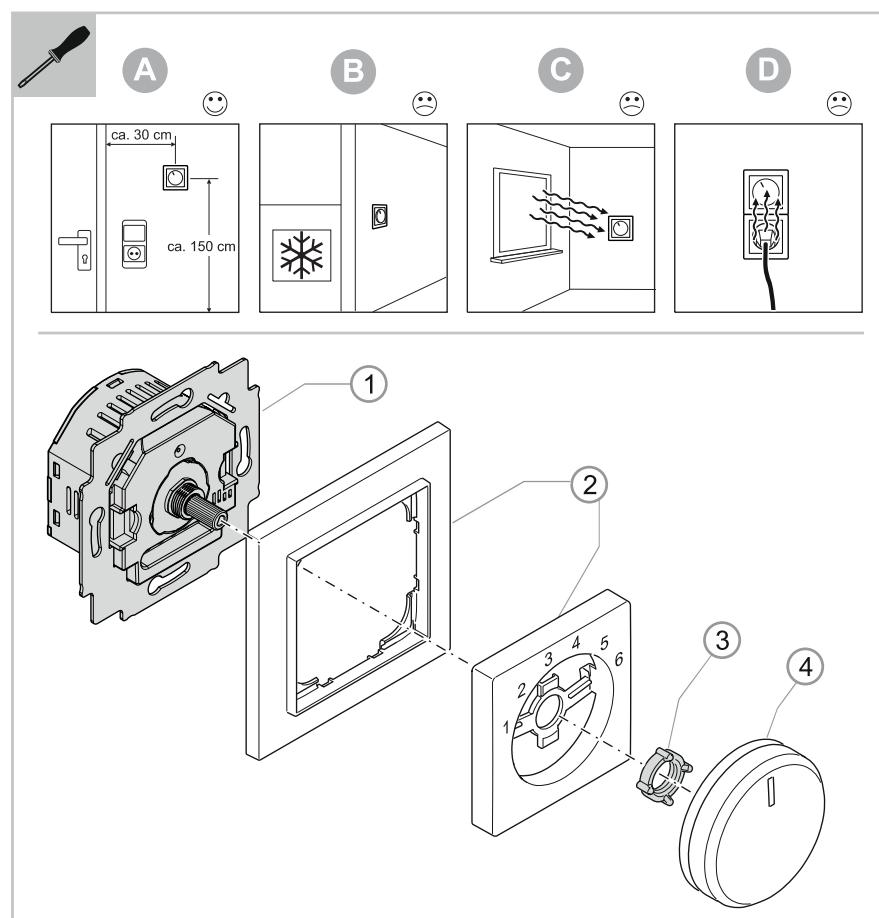
1	= 5 °C
2	= 10 °C
3	= 15 °C
4	= 20 °C
5	= 25 °C
6	= 30 °C

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Een onderneming van de ABB-groep, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; <https://new.abb.com/benelux/>

<p>Modulo termostato elettronico da incasso</p> <table border="1"> <tr> <td>1094 U-101</td><td>Contatti normalmente aperti, con ingresso esterno all'abbassamento della temperatura</td></tr> <tr> <td>1097 U-101</td><td>Contatto di commutazione</td></tr> <tr> <td>1099 UHK-101</td><td>2 contatti normalmente aperti con ingresso esterno per la commutazione tra riscaldamento e raffreddamento</td></tr> <tr> <td colspan="2">PERICOLO</td></tr> <tr> <td colspan="2">In caso di contatto diretto o indiretto con parti sotto tensione si verificano pericolose scosse elettriche. Ne possono conseguire shock elettrici, ustioni e decesso.</td></tr> <tr> <td colspan="2">Pericolo di incendio in caso di lavori su parti sotto tensione eseguiti in modo non appropriato.</td></tr> <tr> <td colspan="2">- Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!</td></tr> <tr> <td colspan="2">- I lavori sulla rete 110 ... 240 V devono essere eseguiti solo da personale specializzato.</td></tr> <tr> <td colspan="2">■ Leggere e conservare con cura le istruzioni per l'uso.</td></tr> <tr> <td colspan="2">■ Per maggiori informazioni utente e informazioni relative alla progettazione consultare il sito https://new.abb.com/it o scansionare il codice QR.</td></tr> </table>	1094 U-101	Contatti normalmente aperti, con ingresso esterno all'abbassamento della temperatura	1097 U-101	Contatto di commutazione	1099 UHK-101	2 contatti normalmente aperti con ingresso esterno per la commutazione tra riscaldamento e raffreddamento	PERICOLO		In caso di contatto diretto o indiretto con parti sotto tensione si verificano pericolose scosse elettriche. Ne possono conseguire shock elettrici, ustioni e decesso.		Pericolo di incendio in caso di lavori su parti sotto tensione eseguiti in modo non appropriato.		- Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!		- I lavori sulla rete 110 ... 240 V devono essere eseguiti solo da personale specializzato.		■ Leggere e conservare con cura le istruzioni per l'uso.		■ Per maggiori informazioni utente e informazioni relative alla progettazione consultare il sito https://new.abb.com/it o scansionare il codice QR.		<p>Dati tecnici</p> <table border="1"> <tr> <td>Tensione nominale</td><td>230 V AC ±10%, 50 / 60 Hz</td></tr> <tr> <td>Potere di interruzione</td><td>1094 U-101 10 (4) A, 230 V AC</td></tr> <tr> <td></td><td>1097 U-101 10(4) A, 230 V AC contatto normalmente aperto 5(2) A, 230 V AC contatto normalmente chiuso</td></tr> <tr> <td></td><td>1099 UHK-101 2 × 8(1) A, 230 V AC</td></tr> <tr> <td>Fusibile</td><td>10 A</td></tr> <tr> <td>Temperatura ambiente</td><td>0 ... +35 °C</td></tr> <tr> <td>Temperatura di immagazzinaggio</td><td>-20 ... +70 °C</td></tr> <tr> <td>Morsetti</td><td>1,5 mm² ... 2,5 mm²</td></tr> <tr> <td>Abbassamento temperatura (ECO)</td><td>circa 3 K</td></tr> <tr> <td>Differenza di temperatura di commutazione*</td><td>ca. ±0,5 K</td></tr> <tr> <td>Campo di regolazione della temperatura</td><td>1 ... 6 (5 °C ... 30 °C)</td></tr> <tr> <td>Grado di protezione</td><td>IP20 (EN 60529)</td></tr> <tr> <td>Potenza dissipata</td><td>< 0,05 W</td></tr> <tr> <td>Contacto di commutazione (contatto normalmente aperto indipendente)</td><td>1099 UHK-101 2</td></tr> </table>	Tensione nominale	230 V AC ±10%, 50 / 60 Hz	Potere di interruzione	1094 U-101 10 (4) A, 230 V AC		1097 U-101 10(4) A, 230 V AC contatto normalmente aperto 5(2) A, 230 V AC contatto normalmente chiuso		1099 UHK-101 2 × 8(1) A, 230 V AC	Fusibile	10 A	Temperatura ambiente	0 ... +35 °C	Temperatura di immagazzinaggio	-20 ... +70 °C	Morsetti	1,5 mm ² ... 2,5 mm ²	Abbassamento temperatura (ECO)	circa 3 K	Differenza di temperatura di commutazione*	ca. ±0,5 K	Campo di regolazione della temperatura	1 ... 6 (5 °C ... 30 °C)	Grado di protezione	IP20 (EN 60529)	Potenza dissipata	< 0,05 W	Contacto di commutazione (contatto normalmente aperto indipendente)	1099 UHK-101 2	<p>Nota</p> <p>Per il collegamento con gli impianti di riscaldamento ad acqua calda il termostato richiede valvole di controllo "normalmente chiuse a corrente nulla".</p> <p>Inoltre 1097 U-101: in caso di collegamento del contatto normalmente chiuso è necessario un attuatore aperto a corrente nulla.</p> <p>[1] Modulo termostato da incasso [2] Pannello centrale [3] Dado [4] Manopola</p> <p>Montaggio</p> <p>Nota</p> <p>Non utilizzare il cacciavite per montare e smontare il pannello centrale e la manopola.</p> <ol style="list-style-type: none"> Collegamento dell'apparecchio Fissare l'apparecchio nella scatola da incasso. Applicare il pannello centrale [2] e avvitare a mano senza stringere eccessivamente con il dado [3]. <p>Applicazione della manopola [4] sull'asse di rotazione</p> <p>Per l'applicazione della manopola [4] sull'asse di rotazione non è prevista una posizione specifica della manopola.</p> <ol style="list-style-type: none"> Durante l'applicazione sull'asse di rotazione ruotare quindi completamente la manopola [4] vincendo una leggera resistenza fino alla posizione 1 e poi alla posizione 6. <p>Smontaggio</p> <p>Lo smontaggio avviene in ordine inverso.</p> <p>[A] 1094 U-101 [B] 1097 U-101 [C] 1099 UHK-101, collegamento a un sistema a 2 tubi [D] 1099 UHK-101, collegamento a un sistema a 4 tubi [e] Attivazione dell'abbassamento della temperatura [f] Attivazione della modalità di raffreddamento [g] Uscita controllo carico di riscaldamento [h] Uscita controllo carico di raffreddamento</p>	<p>Not</p> <p>Nella messa in servizio del regolatore di temperatura si tenga presente che la precisione del punto di commutazione viene raggiunta solo dopo circa 1-2 ore di funzionamento dopo il montaggio.</p> <p>Per velocizzare l'adattamento iniziale si consiglia pertanto di regolare in un primo momento la temperatura su un valore maggiore (riscaldamento) o minore (raffreddamento) di quello desiderato.</p> <p>Nota (solo 1099 UHK-101)</p> <p>Nella modalità di raffreddamento, in caso di umidità elevata (tendenza temporalesca), occorre fare attenzione alla formazione di condensa sulla superficie raffreddata. Il raffreddamento deve essere tempestivamente ridotto o del tutto disattivato per evitare danni alla superficie raffreddata dovuti all'umidità.</p> <p>Uso</p> <p>Nota</p> <p>I valori della temperatura indicati qui di seguito sono approssimativi.</p> <p>[1] Manopola temperatura ambiente</p> <table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>= 5 °C</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>= 10 °C</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>= 15 °C</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>= 20 °C</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>= 25 °C</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>= 30 °C</td> </tr> </table>	1	= 5 °C	2	= 10 °C	3	= 15 °C	4	= 20 °C	5	= 25 °C	6	= 30 °C
1094 U-101	Contatti normalmente aperti, con ingresso esterno all'abbassamento della temperatura																																																														
1097 U-101	Contatto di commutazione																																																														
1099 UHK-101	2 contatti normalmente aperti con ingresso esterno per la commutazione tra riscaldamento e raffreddamento																																																														
PERICOLO																																																															
In caso di contatto diretto o indiretto con parti sotto tensione si verificano pericolose scosse elettriche. Ne possono conseguire shock elettrici, ustioni e decesso.																																																															
Pericolo di incendio in caso di lavori su parti sotto tensione eseguiti in modo non appropriato.																																																															
- Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!																																																															
- I lavori sulla rete 110 ... 240 V devono essere eseguiti solo da personale specializzato.																																																															
■ Leggere e conservare con cura le istruzioni per l'uso.																																																															
■ Per maggiori informazioni utente e informazioni relative alla progettazione consultare il sito https://new.abb.com/it o scansionare il codice QR.																																																															
Tensione nominale	230 V AC ±10%, 50 / 60 Hz																																																														
Potere di interruzione	1094 U-101 10 (4) A, 230 V AC																																																														
	1097 U-101 10(4) A, 230 V AC contatto normalmente aperto 5(2) A, 230 V AC contatto normalmente chiuso																																																														
	1099 UHK-101 2 × 8(1) A, 230 V AC																																																														
Fusibile	10 A																																																														
Temperatura ambiente	0 ... +35 °C																																																														
Temperatura di immagazzinaggio	-20 ... +70 °C																																																														
Morsetti	1,5 mm ² ... 2,5 mm ²																																																														
Abbassamento temperatura (ECO)	circa 3 K																																																														
Differenza di temperatura di commutazione*	ca. ±0,5 K																																																														
Campo di regolazione della temperatura	1 ... 6 (5 °C ... 30 °C)																																																														
Grado di protezione	IP20 (EN 60529)																																																														
Potenza dissipata	< 0,05 W																																																														
Contacto di commutazione (contatto normalmente aperto indipendente)	1099 UHK-101 2																																																														
1	= 5 °C																																																														
2	= 10 °C																																																														
3	= 15 °C																																																														
4	= 20 °C																																																														
5	= 25 °C																																																														
6	= 30 °C																																																														

<p>Inserto termostato electrónico empotrado</p> <table border="1"> <tr> <td>1094 U-101</td><td>Contacto normalmente abierto con entrada externa para la reducción de la temperatura</td></tr> <tr> <td>1097 U-101</td><td>Contacto de commutación</td></tr> <tr> <td>1099 UHK-101</td><td>2 contactos normalmente abiertos con entrada externa para la commutación entre calefacción y refrigeración</td></tr> <tr> <td colspan="2">PELIGRO</td></tr> <tr> <td colspan="2">En caso de entrar en contacto, directa o indirectamente, con componentes conductores de tensión, existe el peligro de sufrir una descarga eléctrica. El resultado puede ser un choque eléctrico, quemaduras o incluso la muerte. Si se trabaja inadecuadamente con componentes conductores de tensión, existe riesgo de incendio.</td></tr> <tr> <td colspan="2">- ¡Desconecte la tensión de red antes de proceder al montaje o desmontaje!</td></tr> <tr> <td colspan="2">- Los trabajos en la red eléctrica de 110 ... 240 V solo deben ser llevados a cabo por personal técnico competente.</td></tr> <tr> <td colspan="2">■ Lea detenidamente y guarde bien el manual de instrucciones.</td></tr> <tr> <td colspan="2">■ Para obtener más información para usuarios y sobre la planificación, consulte https://new.abb.com/es o escanee el código QR.</td></tr> </table>	1094 U-101	Contacto normalmente abierto con entrada externa para la reducción de la temperatura	1097 U-101	Contacto de commutación	1099 UHK-101	2 contactos normalmente abiertos con entrada externa para la commutación entre calefacción y refrigeración	PELIGRO		En caso de entrar en contacto, directa o indirectamente, con componentes conductores de tensión, existe el peligro de sufrir una descarga eléctrica. El resultado puede ser un choque eléctrico, quemaduras o incluso la muerte. Si se trabaja inadecuadamente con componentes conductores de tensión, existe riesgo de incendio.		- ¡Desconecte la tensión de red antes de proceder al montaje o desmontaje!		- Los trabajos en la red eléctrica de 110 ... 240 V solo deben ser llevados a cabo por personal técnico competente.		■ Lea detenidamente y guarde bien el manual de instrucciones.		■ Para obtener más información para usuarios y sobre la planificación, consulte https://new.abb.com/es o escanee el código QR.		<p>Datos técnicos</p> <table border="1"> <tr> <td>Tensión nominal</td> <td>230 V CA ±10 %, 50 / 60 Hz</td> </tr> <tr> <td>Potencia de conmutación</td> <td>1094 U-101 10 (4) A, 230 V CA</td> </tr> <tr> <td></td> <td>1097 U-101 10(4) A, 230 V CA normalmente abierto 5(2) A, 230 V CA normalmente cerrado</td> </tr> <tr> <td></td> <td>1099 UHK-101 2 × 8(1) A, 230 V CA</td> </tr> <tr> <td>Protección contra cortocircuitos</td> <td>10 A</td> </tr> <tr> <td>Temperatura ambiente</td> <td>0 ... +35 °C</td> </tr> <tr> <td>Temperatura de almacenamiento</td> <td>-20 ... +70 °C</td> </tr> <tr> <td>Bornes de conexión</td> <td>1,5 mm² ... 2,5 mm²</td> </tr> <tr> <td>Reducción de temperatura (ECO)</td> <td>aprox. 3 K</td> </tr> <tr> <td>Diferencia de temperatura*</td> <td>aprox. ±0,5 K</td> </tr> <tr> <td>Rango de ajuste de temperatura</td> <td>1 ... 6 (5 °C ... 30 °C)</td> </tr> <tr> <td>Grado de protección</td> <td>IP20 (EN 60529)</td> </tr> <tr> <td>Potencia dissipada</td> <td>< 0,05 W</td> </tr> <tr> <td>Contacto de commutación (cerrador independiente)</td> <td>1099 UHK-101 2</td> </tr> </table>	Tensión nominal	230 V CA ±10 %, 50 / 60 Hz	Potencia de conmutación	1094 U-101 10 (4) A, 230 V CA		1097 U-101 10(4) A, 230 V CA normalmente abierto 5(2) A, 230 V CA normalmente cerrado		1099 UHK-101 2 × 8(1) A, 230 V CA	Protección contra cortocircuitos	10 A	Temperatura ambiente	0 ... +35 °C	Temperatura de almacenamiento	-20 ... +70 °C	Bornes de conexión	1,5 mm ² ... 2,5 mm ²	Reducción de temperatura (ECO)	aprox. 3 K	Diferencia de temperatura*	aprox. ±0,5 K	Rango de ajuste de temperatura	1 ... 6 (5 °C ... 30 °C)	Grado de protección	IP20 (EN 60529)	Potencia dissipada	< 0,05 W	Contacto de commutación (cerrador independiente)	1099 UHK-101 2	<p>Nota</p> <p>Para la conexión con las calefacciones de agua caliente, se precisan para el termostato válvulas de regulación "cerradas sin corriente".</p> <p>Adicionalmente 1097 U-101: Al conectar el contacto NC, se requiere una válvula de control abierta sin energía.</p> <p>[1] Inserto de regulador de temperatura ambiente empotrado [2] Placa central [3] Tuerca [4] Botón de ajuste</p> <p>Montaje</p> <p>Nota</p> <p>No utilice un destornillador para montar y desmontar la placa central y el botón de ajuste.</p> <ol style="list-style-type: none"> Conectar el aparato Fijar el aparato en la caja empotrable. Colocar la placa central [2] y atornillarla manualmente con la tuerca [3]. <p>Colocación del botón de ajuste [4] en el eje de giro</p> <p>El botón de ajuste [4] no tiene una posición definida en el eje de giro.</p> <ol style="list-style-type: none"> Por tanto, al colocarlo en el eje de giro [4], gire el botón de ajuste completamente hasta la posición 1 y después a la posición 6; notará una ligera resistencia. <p>Desmontaje</p> <p>El desmontaje se realiza siguiendo el orden inverso.</p> <p>[A] 1094 U-101 [B]</p>
1094 U-101	Contacto normalmente abierto con entrada externa para la reducción de la temperatura																																															
1097 U-101	Contacto de commutación																																															
1099 UHK-101	2 contactos normalmente abiertos con entrada externa para la commutación entre calefacción y refrigeración																																															
PELIGRO																																																
En caso de entrar en contacto, directa o indirectamente, con componentes conductores de tensión, existe el peligro de sufrir una descarga eléctrica. El resultado puede ser un choque eléctrico, quemaduras o incluso la muerte. Si se trabaja inadecuadamente con componentes conductores de tensión, existe riesgo de incendio.																																																
- ¡Desconecte la tensión de red antes de proceder al montaje o desmontaje!																																																
- Los trabajos en la red eléctrica de 110 ... 240 V solo deben ser llevados a cabo por personal técnico competente.																																																
■ Lea detenidamente y guarde bien el manual de instrucciones.																																																
■ Para obtener más información para usuarios y sobre la planificación, consulte https://new.abb.com/es o escanee el código QR.																																																
Tensión nominal	230 V CA ±10 %, 50 / 60 Hz																																															
Potencia de conmutación	1094 U-101 10 (4) A, 230 V CA																																															
	1097 U-101 10(4) A, 230 V CA normalmente abierto 5(2) A, 230 V CA normalmente cerrado																																															
	1099 UHK-101 2 × 8(1) A, 230 V CA																																															
Protección contra cortocircuitos	10 A																																															
Temperatura ambiente	0 ... +35 °C																																															
Temperatura de almacenamiento	-20 ... +70 °C																																															
Bornes de conexión	1,5 mm ² ... 2,5 mm ²																																															
Reducción de temperatura (ECO)	aprox. 3 K																																															
Diferencia de temperatura*	aprox. ±0,5 K																																															
Rango de ajuste de temperatura	1 ... 6 (5 °C ... 30 °C)																																															
Grado de protección	IP20 (EN 60529)																																															
Potencia dissipada	< 0,05 W																																															
Contacto de commutación (cerrador independiente)	1099 UHK-101 2																																															



1094 Ux-101-50x
1097 Ux-101-50x
1099 UHKx-101-50x

RU PL ZH



Электронная вставка комнатного терморегулятора с/у

1094 U-101	Нормально разомкнутый контакт, с внешним входом для понижения температуры
1097 U-101	Переключающий контакт
1099 UHK-101	2 нормально разомкнутых контакта, с внешним входом для переключения между отоплением и охлаждением.

ОПАСНО!

При прямом или непрямом контакте с токоведущими деталями происходит опасное протекание тока через тело человека. Последствия этого могут быть электрический шок, ожоги или смерть. При ненадлежащем выполнении работ на токоведущих деталях существует опасность возгорания.
 - Перед монтажом или демонтажом оборудования отключить питание!
 - Работы в сети с напряжением 110–240 В должны производиться только специалистами по электрооборудованию.

- Внимательно прочтите и сохраните руководство по эксплуатации.
- Для получения дополнительной пользовательской информации или сведений по проектированию посетите наш сайт <https://new.abb.com/ru> или отсканируйте QR-код.

Русский

Указание
С 01 января 2018 года необходимо соблюдать действующее распоряжение ЕС 2015/1188 «Требования к экологичности конструкций локальных отопительных приборов».

Использование по назначению
1094 U-101, 1097 U-101: Устройство предназначено для применения в системах отопления и электроподогрева полов для управления температурой в закрытых помещениях.

1099 UHK-101: Устройство используется в закрытых помещениях для регулирования температуры (при отоплении и охлаждении). Использование разрешается только для сервоприводов, обеспечивающих положение «закрыто» в обеспеченном состоянии.

Устройство разрешено монтировать только в монтажных коробках для скрытой установки стандарта DIN 49073-1, часть 1, или в соответствующих корпусах для открытой установки.

Указание
Устанавливать только в сухих помещениях!

Технические характеристики

Номинальное напряжение	230 В AC ±10 %, 50/60 Гц
Коммутационная способность	
1094 U-101	10 (4) А, 230 В AC
1097 U-101	10(4) А, 230 В AC нормально разомкнутый контакт 5(2) А, 230 В AC нормально замкнутый контакт
1099 UHK-101	2 × 8(1) А, 230 В AC
Предохранитель защиты от токов короткого замыкания	10 А
Температура окружающей среды	0 ... +35 °C
Температура хранения	-20 ... +70 °C
Клеммы подключения	1,5 mm ² ... 2,5 mm ²
Понижение температуры (в режиме экономии)	ок. 3 K
Разность температур при переключении*	ок. ±0,5 K
Диапазон регуировки температуры	1 ... 6 (5°C ... 30°C)
Степень защиты	IP20 (EN 60529)
Мощность потерь	< 0,05 Вт
Переключающий контакт (независимые замыкатели)	1099 UHK-101 2

* (только 1099 UHK-101) Если охлаждающие поверхности находятся близко к полу, стандартный режим регулирования не всегда возможен. Из-за нагревания прибора при высоких токах нагрузки, особенно при работе в режиме охлаждения, следует проверять заданное значение и при необходимости увеличивать заданную температуру.



A	Высота: 150 см / Минимальное расстояние: 30 см
B	Избегать образования «мостиков холода» при монтаже.
C	Не монтировать в местах, подверженных сквознякам или прямым солнечным лучам.
D	Не монтировать в местах, подверженных тепловому излучению от других приборов.

Указание

В сочетании с системами водяного отопления необходимы сервоклапаны в модификации «нормально закрытый».

Дополнительно для 1097 U-101:
При подключении нормально замкнутого контакта требуется сервоклапан типа «нормально открытый».

- [1] Вставка комнатного терморегулятора с/у
 [2] Центральная панель
 [3] Гайка
 [4] Настроочная ручка

Монтаж

Указание
Не использовать отвертки для монтажа и демонтажа центральной панели и настроочной ручки.

- Подключение устройства
- Зафиксировать устройство в монтажной коробке.
- Установить центральную панель [2] и завинтить от руки вместе с гайкой [3].

Установка настроочной ручки [4] на ось

Настроочную ручку [4] можно устанавливать на ось в любом положении.

- Поэтому при установке ручки [4] на ось поверните ручку, преодолевая небольшое сопротивление, в положение 1, а затем в положение 6.

Демонтаж

Демонтаж осуществляется в обратном порядке.



[A]	1094 U-101
[B]	1097 U-101
[C]	1099 UHK-101, подключение к 2-трубной системе
[D]	1099 UHK-101, подключение к 4-трубной системе
[e]	Активация понижения температуры
[f]	Активация режима охлаждения
[g]	Выход для управления отопительной нагрузкой
[h]	Выход для управления охлаждающей нагрузкой



Указание

При вводе терморегулятора в эксплуатацию следует помнить, что точность точки переключения достигается только через 1–2 часа работы после завершения монтажа.
Поэтому для сокращения времени адаптации рекомендуется сначала установить заданную температуру немного выше (для режима отопления) или ниже (для режима охлаждения), чем требуется.

Указание (только для 1099 UHK-101)

В режиме охлаждения при высокой влажности воздуха (предгрозовая атмосфера) следует принимать во внимание выпадение конденсата на охлаждаемой поверхности.
Необходимо вовремя уменьшить охлаждение или, возможно, полностью отключить его, чтобы исключить повреждение охлаждаемой поверхности влагой.

Управление

Указание
Указанные ниже значения температуры являются ориентировочными.

- [1] Ручка для настройки температуры в помещении

1	= 5 °C
2	= 10 °C
3	= 15 °C
4	= 20 °C
5	= 25 °C
6	= 30 °C

Сервис

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Предприятие группы ABB,
Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid
(Люденшайд, Германия),
Тел: +49 2351 956-1600;
<https://new.abb.com/ru>

Mechanizm elektroniczny regulatora temperatury pomieszczenia p/t

1094 U-101	Styk zwierny, z zewnętrznym wejściem do obniżania temperatury
1097 U-101	Styk przełączny
1099 UHK-101	2 styki zwiernie z zewnętrznym wejściem do przełączania między grzaniem i chłodzeniem

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Bezpośredni lub pośredni kontakt z częściami pod napięciem prowadzi do niebezpiecznego przepływu prądu elektrycznego przez ciało. Może to spowodować porażenie prądem, poparzenie lub śmierć. W przypadku niewłaściwego prowadzących prac przy elementach pod napięciem istnieje niebezpieczeństwo pożaru.

- Przed montażem i demontażem należy odłączyć napięcie sieciowe!
- Prace przy sieci 110 ... 240 V wolno wykonywać wyłącznie specjalistom.

- Proszę dokładnie przeczytać i zachować instrukcję obsługi.
- Dalsze informacje dla użytkownika i informacje na temat planowania są dostępne na stronie <https://new.abb.com/pl> lub po zeskanowaniu kodu QR.

Wskazówka

Przestrzegać rozporządzenia UE 2015/1188 "Wymagania dotyczące ekoprojektu dla miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń", które obowiązuje od 01 stycznia 2018 r.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

1094 U-101, 1097 U-101: Urządzenie stosowane jest w systemach grzewczych/elektrycznych ogrzewaniach podłogowych w celu regulacji temperatury w pomieszczeniach zamkniętych.

1099 UHK-101: Urządzenie stosowane jest w pomieszczeniach zamkniętych w celu regulacji temperatury (ogrzewanie lub chłodzenie). Stosować jedynie zamknięte bezpradowo napędy nastawcze.

Urządzenia wolno montować jedynie w podtynkowych puszczach sprzętowych według DIN 49073-1, część 1 lub w odpowiednich obudowach natynkowych.

Wskazówka

Stosowanie wyłącznie w suchych pomieszczeniach!

Parametry techniczne

Napięcie znamionowe	230 V AC ±10 %, 50 / 60 Hz
Moc łączeniowa	1094 U-101 10 (4) A, 230 V AC
	1097 U-101 10(4) A, 230 V AC styk zwierny 5(2) A, 230 V AC styk rozwierny
	1099 UHK-101 2 × 8(1) A, 230 V AC
Bezpiecznik zwarcioowy	10 A
Temperatura otoczenia	0 ... +35 °C
Temperatura przechowywania	-20 ... +70 °C
Zaciski przyłączeniowe	1,5 mm ² ... 2,5 mm ²
Obniżanie temperatury (EKO)	ok. 3 K
Różnica temperatury przełączania*	ok. ±0,5 K
Zakres ustawień temperatury	1 ... 6 (5°C ... 30°C)
Stopień ochrony	IP20 (EN 60529)
Strata mocy	< 0,05 W
Styk przełączający (niezależne styki zwiernie)	1099 UHK-101 2

* (tylko 1099 UHK-101) W przypadku chłodzonych powierzchni w pobliżu podlogi nie zawsze można osiągnąć typowy tryb regulacji. Z powodu ograniczenia urządzenia przy dużych prądach obciążenia należy, zwłaszcza w trybie chłodzenia, sprawdzać wartość zadaną i w razie potrzeby podwyższać temperaturę zadaną.



A	Wysokość: 150 cm / minimalna odległość: 30 cm
B	Unikać montażu na mostkach termicznych
C	Unikać przeciągów / promieniowana słonecznego
D	Unikać napromieniania przez ciepło zewnętrznych urządzeń

Wskazówka

W połączeniu z ogrzewaniem wodnym do regulatora potrzebne są zawory nastawcze w wersji "zamkniętej bezpradowo".

Dodatkowo 1097 U-101:
Przy podłączeniu styku rozwiernego wymagany jest zawór regulacyjny otwarty bezpradowo.

- [1] Mechanizm regulatora temperatury pomieszczenia p/t
- [2] Pokrywa
- [3] Nakrętka
- [4] Pokrętło nastawcze

Montaż

Wskazówka

Do montażu i demontażu pokrywy i pokrętła nastawczego nie należy używać śrubokręta.

1. Podłączanie urządzenia
2. Zamocować urządzenie w puszcze podtynkowej.
3. Nasadzić pokrywę [2] i ręcznie dokręcić nakrętkę [3].

Nasadzenie pokrętła nastawczego [4] na oś obrotową

Nie ma zdefiniowanej pozycji nasadzenia pokrętła nastawczego [4] na oś obrotową.

1. Dlatego też przy nasadzaniu na oś obrotową należy obracać pokrętło nastawcze [4] pokonując niewielki opór najpierw całkowicie w położenie 1 a następnie w położenie 6.

Demontaż

Demontaż przebiega w odwrotnej kolejności.



- [A] 1094 U-101
- [B] 1097 U-101
- [C] 1099 UHK-101, podłączenie do systemu dwururowego
- [D] 1099 UHK-101, podłączenie do systemu czterorurowego
- [e] Aktywacja obniżania temperatury
- [f] Aktywacja trybu chłodzenia
- [g] Wyjście do regulacji obciążenia grzewczego
- [h] Wyjście do regulacji obciążenia chłodniczego



Wskazówka

Przy uruchamianiu regulatora temperatury pamiętać, że dokładność punktu przełączania osiągana jest dopiero po ok. 1-2 godzinach pracy po zamontowaniu.

Z tego powodu zaleca się, aby początkowo ustawić temperaturę wyżej (ogrzewanie) lub niżej (chłodzenie) od temperatury żądanej.

Wskazówka (tylko 1099 UHK-101)

W trybie chłodzenia należy przy wysokiej wilgotności (parne powietrze przed burzą) zwracać uwagę na oroszenie na chłodzonej powierzchni. Należy zawsze zmniejszyć lub w razie potrzeby wyłączyć chłodzenie, aby uniknąć uszkodzenia chłodzonej powierzchni przez wilgoć.

Obsługa

Wskazówka

Podane poniżej wartości temperatury są wartościami przybliżonymi.

- [1] Pokrętło ustawiania temperatury pomieszczenia

1	= 5 °C
2	= 10 °C
3	= 15 °C
4	= 20 °C
5	= 25 °C
6	= 30 °C

电子室内温度调节器嵌装嵌件

1094 U-101	常开触点, 带有用于降低温度的外部输入端
1097 U-101	转换触点
1099 UHK-101	2个常开触点, 可带在供暖和制冷之间切换的外部输入端

危险

直接或间接接触导电零件时有触电危险。可能造成电击、灼伤或死亡。在导电零件上进行不正确的操作时存在火灾危险。

- 安装和拆卸前应先断开电源电压！
- 仅可由专业人员在 110 ... 240 V 电网上进行作业。

- 请仔细阅读并妥善保管使用说明书。
- 更多用户信息和规划信息请查询 <https://new.abb.com/cn> 或通过扫描二维码获取。

提示

请遵守自 2018 年 1 月 1 日起生效的欧盟条例 2015/1188“局部空间取暖器的生态设计要求”。

按规定使用

1094 U-101, 1097 U-101: 设备装于封闭的空间内, 用于调节供暖系统/用电地暖的温度。

1099 UHK-101: 设备装于封闭的空间内, 用于调节温度 (供暖和制冷)。仅用于常闭

伺服驱动。
该设备只能安装在符合 DIN 49073-1 标准第 1 部分的嵌装设备盒内或者合适的明装壳体内。

提示

仅可在干燥的室内使用！

技术数据

额定电压	230 V AC ±10 %, 50 / 60 Hz
控制功率	1094 U-101 10 (4) A, 230 V AC
	1097 U-101 10(4) A, 230 V AC 常开触点 5(2) A, 230 V AC 常闭触点
	1099 UHK-101 2 × 8(1) A, 230 V AC
短路保护	10 A
环境温度	0 ... +35 °C
储存温度	-20 ... +70 °C
连接端子	1.5 mm ² ... 2.5 mm ²
温度降低 (ECO)	约 3 K
开关温度差*	约 ±0.5 K
温度设置范围	1 ... 6 (5°C ... 30°C)
防护等级	IP20 (EN 60529)
耗电功率	< 0.05 W
开关触点 (独立的常开触点)	1099 UHK-101 2

* (仅 1099 UHK-101) 如果制冷表面靠近地面, 则无法始终实现典型的控制操作。由于高负载电流会加热设备, 因此在制冷模式中必须检查额定值, 必要时提高额定温度。



A	高度: 150 cm / 最小间距: 30 cm
B	避免在冷桥上安装
C	避免穿堂风 / 阳光辐射
D	避免外部设备的热辐射

提示

连接热水供暖系统时, 该调节器需要“常闭”调节阀。

此外 1097 U-101:

连接常闭触点时, 需要常开调节阀。

- [1] 室内温度调节器嵌装嵌件
- [2] 中央垫片
- [3] 螺母
- [4] 调节旋钮

安装

提示

不得用螺丝刀安装和拆卸中央垫片和调节旋钮。

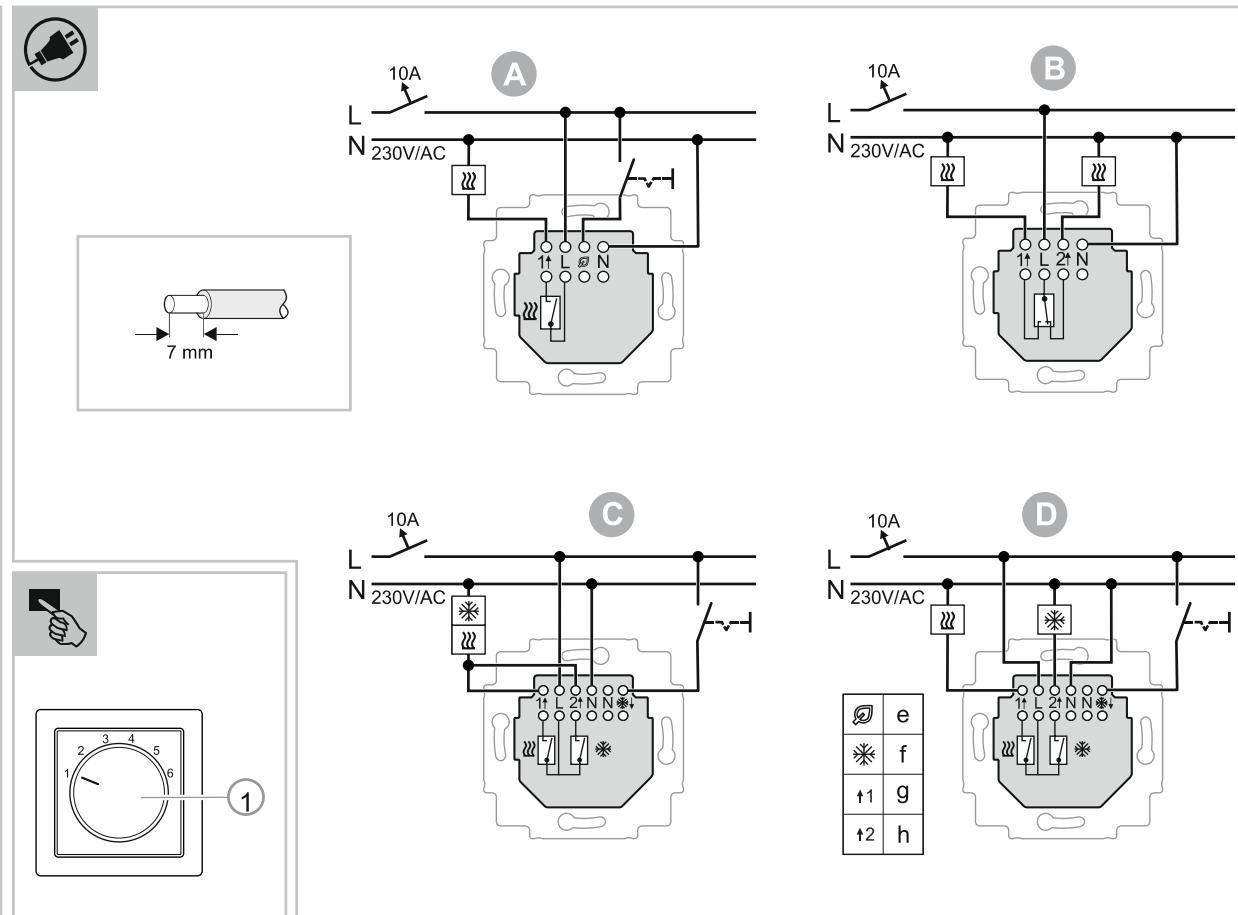
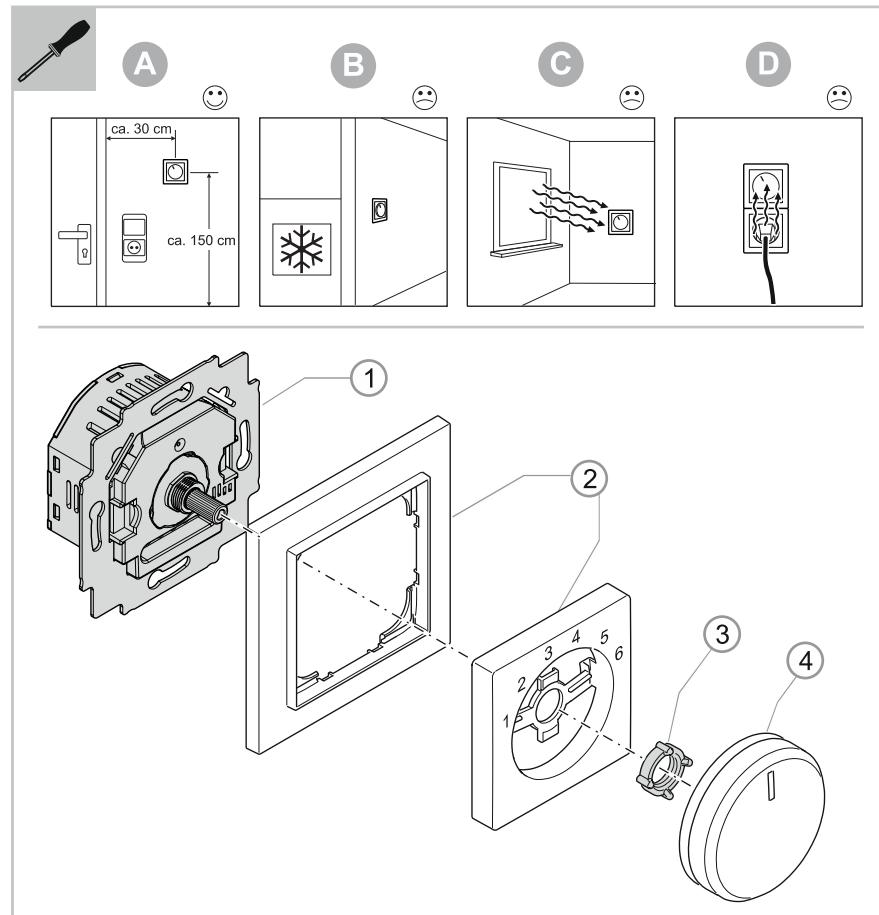
1. 连接设备
2. 将设备固定在嵌装盒内。
3. 放上中央垫片 [2] 并用螺母 [3] 手动拧紧。

将调节旋钮 [4] 装在旋转轴上

调节旋钮 [4] 在旋转轴上没有确定的位置。

1. 因此, 在将调节旋钮装在旋转轴上时, 克服轻微阻力将调节旋钮 [4] 完全转到位置 1, 然后再转到位置 6。

拆卸



1094 Ux-101-50x
1097 Ux-101-50x
1099 UHKx-101-50x

NO SV FI



Elektronisk romtermostat-innsts, innfelt

1094 U-101	Lukker med ekstern inngang for temperaturredusjon
1097 U-101	Veksler
1099 UHK-101	2 lukkere med ekstern inngang for omkobling mellom oppvarming og kjøling

FARE

Ved direkte eller indirekte kontakt med spenningsførende deler går farlig strøm gjennom kroppen. Følgen kan være elektrisk stot, forbrenning eller død. Brannfare ved feil utført arbeid på spenningsførende deler.

- Koble fra nettspenningen før montering og demontering!
- Kun fagfolk må utføre arbeid på 110 ... 240 V-nettet.

- Les bruksanvisningen grundig og ta godt vare på den.
- Ytterligere brukerinformasjon og informasjon om planlegging finner du på <https://new.abb.com/no> eller ved å skanne QR-koden.

Anvisning

Ta hensyn til EU-forordningen 2015/1188 «krav til miljøvennlig utforming av varmeovner» med gyldighet fra 1. januar 2018.

Tiltenkt bruk

1094 U-101, 1097 U-101: Apparatet brukes i lukkede rom for å regulere temperaturen på varmesystemer / elektrisk gulvvarme.
1099 UHK-101: Apparatet brukes i lukkede rom for å regulere temperaturen (oppvarming og kjøling). Brukes bare for strømløse, stengte forstillingmekanismer.

Apparatene kan bare monteres i innbyggingsbokser iht. DIN 49073-1, del 1 eller i egne utenpåliggende bokser.

Anvisning

Må kun brukes i tørre rom!

Tekniske spesifikasjoner

Merkespenning	230 V AC ±10 %, 50 / 60 Hz
Utløsingseffekt	1094 U-101 10 (4) A, 230 V AC 1097 U-101 10(4) A, 230 V AC lukker 5(2) A, 230 V AC åpner 1099 UHK-101 2 × 8(1) A, 230 V AC
Kortslutningsvern	10 A
Omgivelsestemperatur	0 ... +35 °C
Lagringstemperatur	-20 ... +70 °C
Tilkoblingsklemmer	1,5 mm ² ... 2,5 mm ²
Temperatursenkning (ECO)	ca. 3 K
Koblingstemperaturdiffen* Tilstand	ca. ±0,5 K
Temperaturinstillingsområde	1 ... 6 (5 °C ... 30 °C)
Beskyttelseskasse	IP20 (EN 60529)
Tapseffekt	< 0,05 W
Koblingskontakt (uavhengig lukker) Koblingskontakt (uavhengig lukker)	1099 UHK-101 2

* (bare 1099 UHK-101) For kjølige flater nær gulvet er det ikke alltid mulig å oppnå vanlig regulert drift. Når apparatet varmes opp med høye laststrømmer, må du sørge for å kontrollere settpunkt i kjølemodus og øke innstilt temperatur om nødvendig.



A	Høyde: 150 cm / minimumsavstand: 30 cm
B	Unngå montering på kuldebruer
C	Unngå trekk / solstråling
D	Unngå varmestråling fra eksterne apparater

Anvisning

I forbindelse med varmtvannsoppvarmingen trenger regulatoren justeringsventilene "strømløst lukket".

Ekstra 1097 U-101:
Når du kobler til åpnerkontakten, trengs det en strømløs, åpen forstillingsservi.

- [1] Innsats til romtemperaturregulator, innfelt
- [2] Sentereskive
- [3] Mutter
- [4] Justeringsskapp

Montering

Anvisning
Ikke bruk skrutrekker til å montere eller demontere senterskiven og justeringsskappene.

1. Koble til apparat
2. Fest apparat i UP-boks.
3. Sett på senterskiven [2], og skru den fast for hånd med mutteren [3].

Sette justeringsskapp [4] på dreieakselen

Justeringskapp [4] har ingen definert posisjon for å settes på dreieakselen.

1. Når du setter justeringsskappen på dreieakselen, må du derfor virke på justeringsskapp [4] helt til posisjon 1 og deretter posisjon 6 mot en lett motstand.

Demontering

Demonteringen skjer i motsatt rekkefølge.



- | | |
|-----|--|
| [A] | 1094 U-101 |
| [B] | 1097 U-101 |
| [C] | 1099 UHK-101, tilkobling til et 2-rørssystem |
| [D] | 1099 UHK-101, tilkobling til et 4-rørssystem |
| [e] | Aktivering temperaturredusjon |
| [f] | Aktivering kjølemodus |
| [g] | Utgang styring varmelast |
| [h] | Utgang styring avkjølingslast |



Anvisning

Når du tar i drift temperaturregulatoren, må du ta hensyn til at koblingspunktene først blir nøyaktig etter ca. 1-2 timers drift etter montering.



For å gjøre tilpasningen i begynnelsen raskere anbefaler vi derfor at du først stiller innstillingstemperaturen høyere (varmemodus) eller lavere (kjølemodus) enn ønsket.

Merk (bare 1099 UHK-101)

I kjølemodus må du ved høy luftfuktighet (utsikt til tordenvær) ta hensyn til dugg på den nedkjølte overflaten.

Kjølingen må stilles tilbake i tide eller eventuelt kobles helt ut for å unngå skader på den kjølte overflaten som følge av fukt.

Betjening

Anvisning

Temperaturverdiene oppgitt nedenfor er veiledende.

[1] Innstillingsskapp romtemperatur

1	= 5 °C
2	= 10 °C
3	= 15 °C
4	= 20 °C
5	= 25 °C
6	= 30 °C

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Et selskap i ABB-gruppen
Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid,
Tel.: +49 2351 956-1600;
<https://new.abb.com/no>

Elektronisk rumsterostatinsats infälld

1094 U-101	Slutare, med extern ingång för temperatursänkning
1097 U-101	Växlar
1099 UHK-101	2 slutare med extern ingång för omkoppling mellan uppvärming och kylnings

FARA!

- Direkt eller indirekt kontakt med spänningsförsörjande delar leder till farlig genomströmning i kroppen. Följden kan bli elchock, brännskador eller död. Felaktigt utförda arbeten på spänningssatta delar innebär brandrisk.
- Gör enheten spänningslös innan montering och demontering!
 - Arbeten på 110–240 V-nätet får endast utföras av fackmän.

- Läs bruksanvisningen noggrant och spara den.
- Mer användarinformation och information om planering får du genom att gå till <https://new.abb.com/se> eller scanna QR-koden.

Hänvisning

Beakta den sedan 1 januari 2018 gällande EU-förordningen 2015/1188 "Ekodesignkrav för rumsvärme".

Avsedd användning

1094 U-101, 1097 U-101: Enheten används i slutna rum för reglering av temperaturen hos värmesystem/elektrisk golvvärme.
1099 UHK-101: Enheten används i slutna rum för reglering av temperaturen (uppvärming och kylnings). Används endast med strömlöst slutna ställdon.

Enheterna får endast monteras i infällda dosor enligt DIN 49073-1, del 1 eller i lämpliga påputskåpor.

Hänvisning

Endast användning i torra utrymmen!

Elektroninen huonelämpötilansäädytyskikkö uppoasennus

1094 U-101	Sulkukosketin, varustettu ulkoisella tulolla lämpötilan alentamista varten
1097 U-101	Vaihtokosketin
1099 UHK-101	2 sulkukosketinta, varustettu ulkoisella tulolla lämmityksen ja jäädytyksen välillä tapahtuvaa kytkenntää varten

VAARA

- Suora tai epäsuora kosketus jännitteisiin osiin aiheuttaa sähkövirlannan vaarallisen kulkeisen kehon läpi.
Seurausksesta voi olla sähköisku, palovammoja tai jopa kuolema. Jännitteisiin osiin epäasiangan mukaisesti tehdyt työt aiheuttavat tulipalon vaaran.
- Verkkojännite on katkaistava ennen asennusta ja purkamista!
 - Työt 110 - 240 voltin verkkossa on annettava ammatitihenkilöiden suorittavaksi.

- Lue käyttöohje huolellisesti läpi ja säilytä se.
- Käytäjälle tarkoitettuja lisätietoja ja suunnittelua koskevia tietoja osoitteessa <https://new.abb.com/fi> tai ne saa skannaamalla QR-koodin.

Ohje

Ota huomioon 1. tammikuuta 2018 voimaan tullut EU-asetus 2015/1188 paikallisten tilalämmittimien ekologista suunnittelua koskevista vaatimuksista.

Määräystenmukainen käyttö

1094 U-101, 1097 U-101: Laitetta käytetään suljetuissa tiloissa lämpötilan säätelyyn lämmitysjärjestelmässä / sähköisissä lattialämmityksissä.

1099 UHK-101: Laitetta käytetään suljetuissa tiloissa lämpötilan (lämmitys ja jäädytys) säätelyyn. Käyttö vain NC-säätöläitteissä.

Laitteet saa asentaa vain standardin DIN 49073-1, osan 1 mukaisiin uppoasennettaviin laiterasioihin tai soveltuviin pinta-asennettaviin rasioihin.

Ohje

Käyttö vain kuivissa tiloissa!

Tekniska data

Nominell spänning	230 V AC ±10 %, 50/60 Hz
Omkopplingseffekt	1094 U-101 10 (4) A, 230 V AC
	1097 U-101 10(4) A, 230 V AC slutare 5(2) A, 230 V AC öppnare
	1099 UHK-101 2 × 8(1) A, 230 V AC
Kortslutningssäkring	10 A
Omgivningstemperatur	0 ... +35 °C
Förvaringstemperatur	-20 ... +70 °C
Anslutningsplintar	1,5 mm ² ... 2,5 mm ²
Temperatursänkning (ECO)	ca. 3 K
Kopplingstemperatur differens*	ca ±0,5 K
Temperaturjusteringsområde	1 ... 6 (5°C ... 30°C)
Kapslingsklass	IP20 (EN 60529)
Förlusteffekt	< 0,05 W
Omkopplarkontakt (oberoende slutare)	1099 UHK-101 2

* (endast 1099 UHK-101) Vid kyltylor nära golvet går det inte alltid att nå en typisk regleringsdrift. Eftersom enheten värmes upp av höga lastströmmar så ska börvärdet kontrolleras vid driftläget "Kylnings" och ev. måste börttemperaturen höjas.



A	Höjd: 150 cm/minsta avstånd: 30 cm
B	Undvik montering på köldbryggor
C	Undvik luftdrag/solstrålning
D	Undvik värmestrålning från externa enheter

Hänvisning

I förbindelse med varmvattenvärmeningen så krävs ställventiler "strömlöst kopplade" till regulatorn.
Dessutom 1097 U-101:
Om en öppnarkontakt ansluts krävs en strömlöst öppen ställventil.

[1]	Rumsterostatinsats infälld
[2]	Monteringsram
[3]	Mutter
[4]	Inställningsknapp

Montering**Hänvisning**

Använd inte skruvmejsel när monteringsramen och inställningsknappen monteras eller demonteras.

1. Ansluta enheten
2. Montera enheten i den infällda dosan.
3. Sätt på monteringsramen [2] och skruva åt för hand med muttern [3].

Placera inställningsknappen [4] på rotationsaxeln

Inställningsknappen [4] har ingen definierad position för fastsättning på rotationsaxeln.

1. Vrid därför inställningsknappen [4] mot det lättå motståndet tills först position 1 och sedan position 6 har nåtts när den sätts fast på rotationsaxeln.

Demontering

Demonteringen sker i omvänt ordning.



[A]	1094 U-101
[B]	1097 U-101
[C]	1099 UHK-101, anslutning till ett tvärörssystem
[D]	1099 UHK-101, anslutning till ett fyrrörssystem
[e]	Aktivering temperaturreducering
[f]	Aktivering kyldrift
[g]	Utgång styrning uppvärmningslast
[h]	Utgång styrning kylningslast

**Hänvisning**

Ta vid idriftnagning av termostaten hänsyn till att det tar ca 1–2 timmar efter monteringen innan det finns en kopplingsnogrannhet.

För att korta ner startanpassningen rekommenderar vi därför att du först ställer in inställningstemperaturen högre (uppvärmningsdrift) eller lägre (kylningsdrift) än vad som önskas.

Hänvisning (endast 1099 UHK-101)

I driftläget "Kylnings" ska du vara uppmärksam på kondens på den ytan vid hög luftfuktighet (åskväder).

Kylningen bör ställas tillbaka i tid eller ev. stängas av helt för att förhindra att den kylda ytan skadas p.g.a. fukt.

Manövrering**Hänvisning**

De nedanstående temperaturvärdena är ungefärliga.

[1] Inställknapp rumstemperatur

1	= 5 °C
2	= 10 °C
3	= 15 °C
4	= 20 °C
5	= 25 °C
6	= 30 °C

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Ett företag i ABB-gruppen, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; <https://new.abb.com/se>

Elektroninen huonelämpötilansäädytyskikkö uppoasennus

1094 U-101	Sulkukosketin, varustettu ulkoisella tulolla lämpötilan alentamista varten
1097 U-101	Vaihtokosketin
1099 UHK-101	2 sulkukosketinta, varustettu ulkoisella tulolla lämmityksen ja jäädytyksen välillä tapahtuvaa kytkenntää varten

VAARA

- Suora tai epäsuora kosketus jännitteisiin osiin aiheuttaa sähkövirlannan vaarallisen kulkeisen kehon läpi.
Seurausksesta voi olla sähköisku, palovammoja tai jopa kuolema. Jännitteisiin osiin epäasiangan mukaisesti tehdyt työt aiheuttavat tulipalon vaaran.
- Verkkojännite on katkaistava ennen asennusta ja purkamista!
 - Työt 110 - 240 voltin verkkossa on annettava ammatitihenkilöiden suorittavaksi.

- Lue käyttöohje huolellisesti läpi ja säilytä se.
- Käytäjälle tarkoitettuja lisätietoja ja suunnittelua koskevia tietoja osoitteessa <https://new.abb.com/fi> tai ne saa skannaamalla QR-koodin.

Ohje

Ota huomioon 1. tammikuuta 2018 voimaan tullut EU-asetus 2015/1188 paikallisten tilalämmittimien ekologista suunnittelua koskevista vaatimuksista.

Määräystenmukainen käyttö

1094 U-101, 1097 U-101: Laitetta käytetään suljetuissa tiloissa lämpötilan säätelyyn lämmitysjärjestelmässä / sähköisissä lattialämmityksissä.

1099 UHK-101: Laitetta käytetään suljetuissa tiloissa lämpötilan (lämmitys ja jäädytys) säätelyyn. Käyttö vain NC-säätöläitteissä.

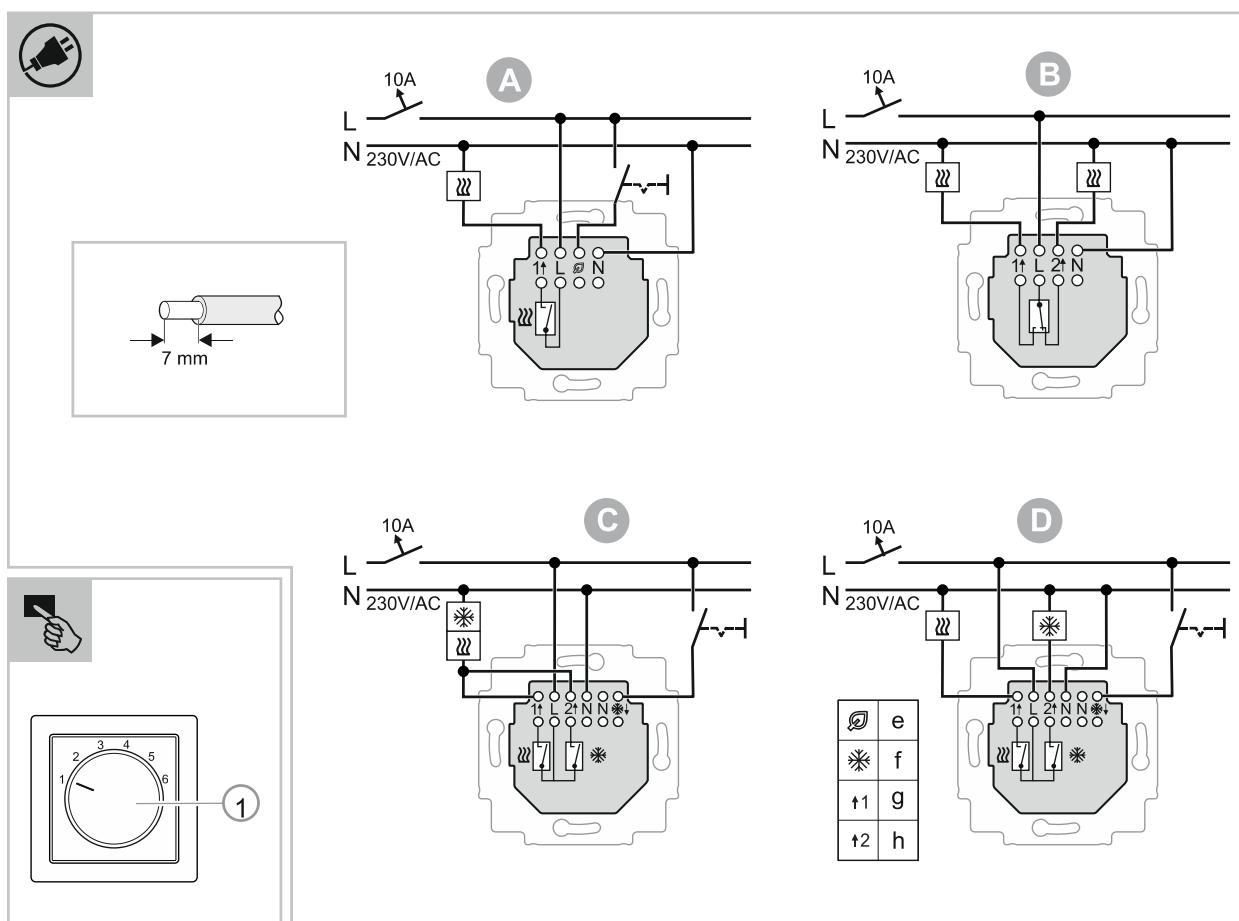
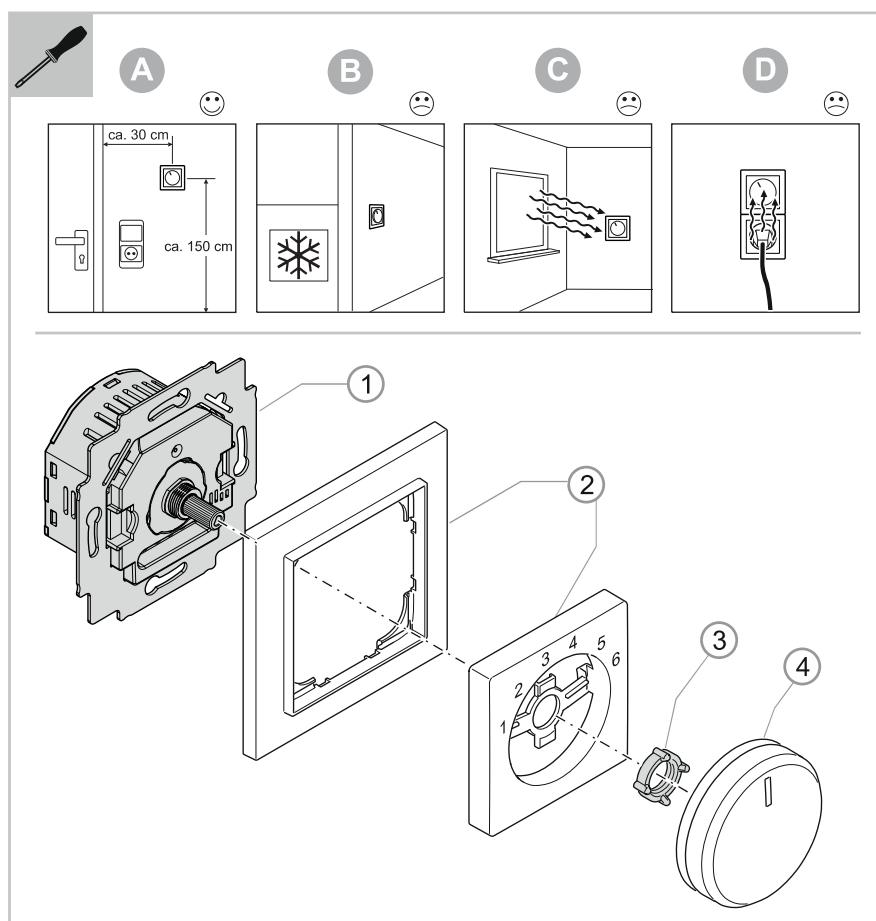
Laitteet saa asentaa vain standardin DIN 49073-1, osan 1 mukaisiin uppoasennettaviin laiterasioihin tai soveltuviin pinta-asennettaviin rasioihin.

Ohje

Käyttö vain kuivissa tiloissa!

Tekniset tiedot

Nimellisjännite	230 V AC ±10 %, 50 / 60



1094 Ux-101-50x
1097 Ux-101-50x
1099 UHKx-101-50x

DA TR



Elektronisk rumtermostat-indsats forsænket

1094 U-101	Sluttekontakt, med ekstern indgang til temperaturreduktion
1097 U-101	Skifter
1099 UHK-101	2 sluttetekontakter, med ekstern indgang til omskiftning mellem opvarmning og køling

FARE

Ved direkte eller indirekte kontakt med strømførende dele er der risiko for farlig strøm gennem kroppen. Dette kan føre til elektrisk stød, forbrændinger eller medføre dødsfald. Ved ukorrekt udført arbejde på spændingsførende dele er der brandfare.

- Afbryd netspændingen før montering og afmontering!
- Alt arbejde på 110 ... 240 V-strømnettet skal udføres af kvalificeret personale.

Oplysning

Bemærk EU-forordningen 2015/1188 "Krav til miljøvenligt design af produkter til lokal rumopvarmning", der har været gældende siden 1. januar 2018.

Bestemmelsesmæssig brug

1094 U-101, 1097 U-101: Enheden anvendes i lukkede rum til regulering af temperaturen ved opvarmningssystemer/elektrisk gulvvarme.

1099 UHK-101: Enheden anvendes i lukkede rum til regulering af temperaturen (opvarmning og køling). Må kun bruges til strømløst slukkede aktuatorer.

Enhederne må kun monteres i indmuringsdåser iht. DIN 49073-1, del 1, eller egnede overflademonterede kabinetter.

Oplysning

Må kun anvendes i tørre rum!

Tekniske data

Mærkespænding	230 V AC ±10 %, 50 / 60 Hz
Koblingseffekt	1094 U-101 10 (4) A, 230 V AC
	1097 U-101 10(4) A, 230 V AC
	sluttekontakt 5(2) A, 230 V AC
	brydekontakt
	1099 UHK-101 2 × 8(1) A, 230 V AC
Kortslutningssikring	10 A
Omgivende temperatur	0 ... +35 °C
Opbevaringstemperatur	-20 ... +70 °C
Tilslutningsklemmer	1,5 mm ² ... 2,5 mm ²
Temperaturreduktion (ECO)	ca. 3 K
Koblingstemperatur-difference*	ca. ±0,5 K
Temperatur-indstillingsområde	1 ... 6 (5°C ... 30°C)
Kapslingsklasse	IP20 (EN 60529)
Tabseffekt	< 0,05 W
Omskiftningskontakt (uafhængige sluttetekontakter)	1099 UHK-101 2

* (kun 1099 UHK-101) Ved gulvnære køleflader kan en typisk reguleringss drift ikke altid opnås. Via opvarmningen af enheden ved høje belastningsstrømme skal, især ved driftsmåden køling, den nominelle værdi kontrolleres og den nominelle temperatur evt. forhøjes.



- [A] Højde: 150 cm / minimumsafstand: 30 cm
- [B] Undgå montering på kuldebroer
- [C] Undgå træk / solindstråling
- [D] Undgå varmestråling fra eksterne apparater

Oplysning

Ved forbindelse med varmvandssystemer kræves kontrolventiler "lukket i strømløs tilstand" til regulatoren.

Derudover 1097 U-101:
Ved tilslutning af brydekontakten kræves en kontrolventil, der er åben i strømløs tilstand.

- [1] Rumtermostat-indsats forsænket
- [2] Centralskive
- [3] Møtrik
- [4] Indstillingssknap

Montering

Oplysning

Til montering og afmontering af centralskiven og indstillingssknappen må der ikke bruges skruetrækker.

1. Tilslutning af apparat
2. Fastgør apparatet i UP-dåsen.
3. Centralskiven [2] sættes på og skrues på håndfast med møtrikken [3].

Placering af indstillingssknappen [4] på drejeaksen

Indstillingssknappen [4] har ingen defineret position til påsætning på drejeaksen.

1. Derfor skal du ved placering på drejeaksen dreje indstillingssknappen [4] helt til positionerne 1 og derefter til position 6 med en let modstand.

Afmontering

Afmonteringen sker i omvendt rækkefølge.



- [A] 1094 U-101
- [B] 1097 U-101
- [C] 1099 UHK-101, tilslutning til et 2-rør-system
- [D] 1099 UHK-101, tilslutning til et 4-rør-system
- [e] Aktivering af temperaturreduktion
- [f] Aktivering af køledrift
- [g] Udgang styring varmelast
- [h] Udgang styring kuldelast



Oplysning

Vedibrugtagningen af termostaten skal det bemærkes, at omskiftningspunktpræcisionen først er givet efter ca. 1-2 timers drift efter monteringen.

For at forhindre starttilnærmelserne anbefales det derfor at sætte indstillingstemperaturen højere (varmedrift) eller lavere (køledrift) end ønsket til at starte med.

Oplysning (kun 1099 UHK-101)

I køledrift skal man ved høj luftfugtighed (tendens til uvejr) være opmærksom på dug på den afkølede flade.

Kølingen bør reduceres eller evt. slukkes helt i rette tid for at undga beskadigelse af den afkølede flade pga. fugt.

Betjening

Oplysning

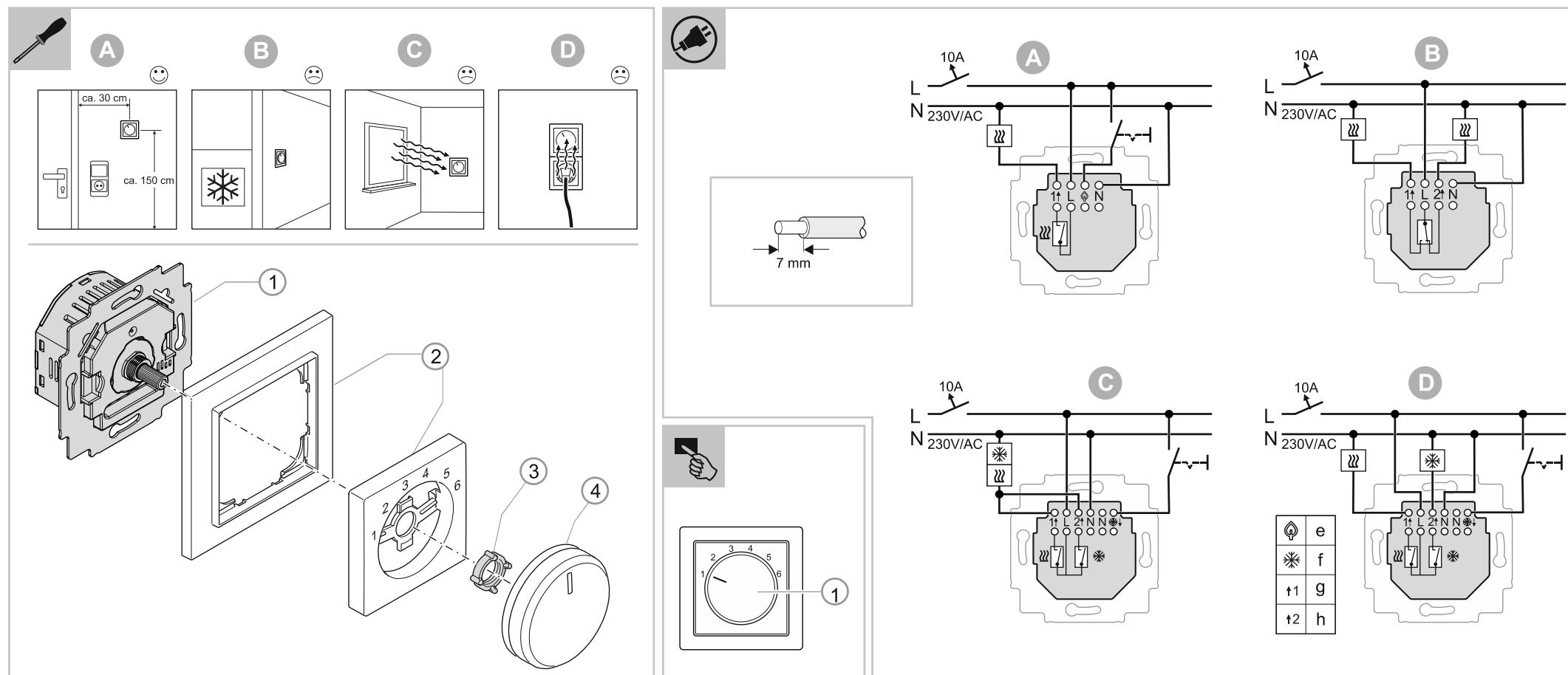
Temperaturværdierne nedenfor er tilnærmedesværdier.

- [1] Indstillingssknap til rumtemperatur

1	= 5 °C
2	= 10 °C
3	= 15 °C
4	= 20 °C
5	= 25 °C
6	= 30 °C

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - En virksomhed tilhørende ABB-koncernen, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tlf.: +49 2351 956-1600; [https://new.abb.com/dk](http://new.abb.com/dk)



1094 U-101
1097 U-101
1099 UHK-101

DA TR



Elektronik oda termostati mekanizması, siva altı

1094 U-101	Normalde açık kontak, sıcaklık düşürmek için harici girişli
1097 U-101	Değiştirici
1099 UHK-101	2 normalde açık kontak, ısıtma ile soğutma arasında geçiş için harici giriş donanımı

TEHLİKE

- Gerilim iletken parçalar ile doğrudan veya dolaylı temas halinde insan vücutu üzerinden tehlikeli akım geçer. Bu durum elektrik şoku, yanıklara veya ölümle yol açabilir. Gerilim iletken parçalardaki işlerin usulüne uygun bir şekilde yapılmaması halinde yanın tehlikesi vardır.
- Montaj ve söküme işleri öncesinde şebeke gerilimini kesin!
 - 110 ... 240 V şebekesindeki işlerin, sadece bir uzman personel tarafından yapılması sağlanmalıdır.
- Kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun ve saklayın.
- Kullanıcıya yönelik daha fazla bilgiye ve planlamaya yönelik bilgilere <https://new.abb.com/tr> sayfasından veya QR kodunu tarararak ulaşabilirsiniz.

Bilgi

01 Ocak 2018 tarihinden itibaren geçerli olan 2015/1188 sayılı "Isıtma cihazlarının çevreye uygun tasarılanmasına ilişkin gereklilikler" AB yönetmeliğini dikkate alın.

Talimatlara uygun kullanım

1094 U-101, 1097 U-101: Cihaz, kapalı alanlardaki ısıtma sistemlerinde/elektrikli yerden ısıtma sistemlerinde sıcaklığın ayarlanması için kullanılmaktadır.
1099 UHK-101: Cihaz, kapalı alanlarda sıcaklığın (isıtma ve soğutma) ayarlanması için kullanılmaktadır. Sadece akımsız kapalı aktüatörlerde kullanılabilir.

Cihazlar, sadece DIN 49073-1, Bölüm 1 standartına uygun siva altı cihaz bağlantı kutularına veya uygun siva üstü kasalara monte edilebilir.

Bilgi

Sadece kuru odalarda kullanılabilir!

Teknik veriler

Anma gerilimi	230 V AC ±%10, 50 / 60 Hz
Anahtarlama gücü	1094 U-101 10 (4) A, 230 V AC 1097 U-101 10(4) A, 230 V AC normalde açık kontak 5(2) A, 230 V AC normalde kapalı kontak 1099 UHK-101 2 × 8(1) A, 230 V AC
Kısa devre sigortası	10 A
Ortam sıcaklığı	0 ... +35 °C
Depolama sıcaklığı	-20 ... +70 °C
Bağlantı terminaleri	1,5 mm ² ... 2,5 mm ²
Sıcaklık düşürme (ECO)	Yak. 3 K
Anahtarlama sıcaklığı farkı*	Yakl. ±0,5 K
Sıcaklık ayar aralığı	1 ... 6 (5°C ... 30°C)
Koruma sınıfı	IP20 (EN 60529)
Kayıp güç	< 0,05 W
Anahtarlama kontağı (bağımsız normalde açık kontak)	1099 UHK-101 2

* (Sadece 1099 UHK-101) Zemine yakın soğutma yüzeylerinde, tipi kontrol işletimi her zaman mümkün olmayırlar. Yüksek yük akımlarında cihazın isninmesi nedeniyle özellikle soğutma çalışma modunda ayar değeri kontrol edilmeli ve gerektiğinde ayar sıcaklığı yükseltilmelidir.



- A Yükseklik: 150 cm / Asgari mesafe: 30 cm
B Soğutucu köprülerine montaj uygulamasından kaçınılmalıdır
C Hava cereyanı / güneş ışınları önlenmemelidir
D Harici cihazların ısı salınımı önlenmelidir

Bilgi

Sıcak su ısıticilerine bağlantı oluşturmak amacıyla termostat için ayar valfleri "akımsız kapalı" olmalıdır.

Ayrıca 1097 U-101:
Normalde kapalı kontak bağlanırken akımsız açık bir ayar valfi gereklidir.

- [1] Oda termostati mekanizması, siva altı
[2] ORTA KAPAK
[3] Somun
[4] Ayar düğmesi

Montaj

Bilgi

Orta kapağı ve ayar düğmesini sökmek ve takmak tornavida kullanmayın.

1. Cihazı bağlayın
2. Cihazı siva altı kutuya tespitleyin.
3. Orta kapağı [2] takın ve somun [3] ile elle sıkın.

Ayar düğmesini [4] döner eksene takma

Ayar düğmesi [4] döner eksene takmak için belirli bir pozisyonu sahip değildir.

1. Bu nedenle döner eksene takma sırasında ayar düğmesini [4] hafif bir dirençle önce 1. pozisyonu, ardından 6. pozisyonu tamamen döndürün.

Sökme

Sökme işlemi, adımları tersten uygulayarak gerçekleştirilir.



- [A] 1094 U-101
[B] 1097 U-101
[C] 1099 UHK-101, 2 borulu sisteme bağlantı
[D] 1099 UHK-101, 4 borulu sisteme bağlantı
[e] Sıcaklık düşürmeye etkinleştirme
[f] Soğutma modunu etkinleştirme
[g] Isıtma yükü kumandası çıkış
[h] Soğutma yükü kumandası çıkış

Bilgi

Termostatın işletme alınmasında, anahtarlarla noktası doğruluğunun ancak montaj sonrası yaklaşık 1-2 saat çalışma süresinden sonra sağlanacağı dikkate alınmalıdır.

Başlangıç eşitmesi süresinin kısaltılması için ayar sıcaklığının, öncelikle istenenden daha yüksek (isıtma çalışma modu) veya daha düşük (soğutma çalışma modu) ayarlanması önerilir.

Bilgi (sadece 1099 UHK-101)

Soğutma çalışma modunda yüksek hava nem oranında (yağmur olasılığı), soğutulan yüzeyler üzerindeki yoğunlaşma dikkate alınmalıdır.

Soğutulan yüzeylerde nem kaynaklı hasarların önlenmesi için soğutma modundan zamanında geri dönümlü veya gerektiğinde soğutma modu tamamen devre dışı bırakılmalıdır.

Kullanım

Bilgi

Aşağıda verilen sıcaklık değerleri yaklaşık değerlerdir.

- [1] Oda sıcaklığı ayar düğmesi

1	= 5 °C
2	= 10 °C
3	= 15 °C
4	= 20 °C
5	= 25 °C
6	= 30 °C

Servis

Busch-Jaeger Elektro GmbH - ABB Şirketler Grubu kuruluşudur, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; <https://new.abb.com/tr>